

YAMAHA

Marine

Outboards

E25F
E40G/40J
E48C/E55C

OWNER'S MANUAL
MANUAL DEL PROPIETARIO
BUKU PEDOMAN PEMILIK
MANUEL D'UTILISATION
MANUAL DO PROPRIETARIO
دليل المالك



YAMAHA MOTOR CO.,LTD.

6F6-28199-KA ●

CONTENTS
CONTENIDOS
ISI
TABLEDES MATIERES
CONTEUDO
 المحتويات

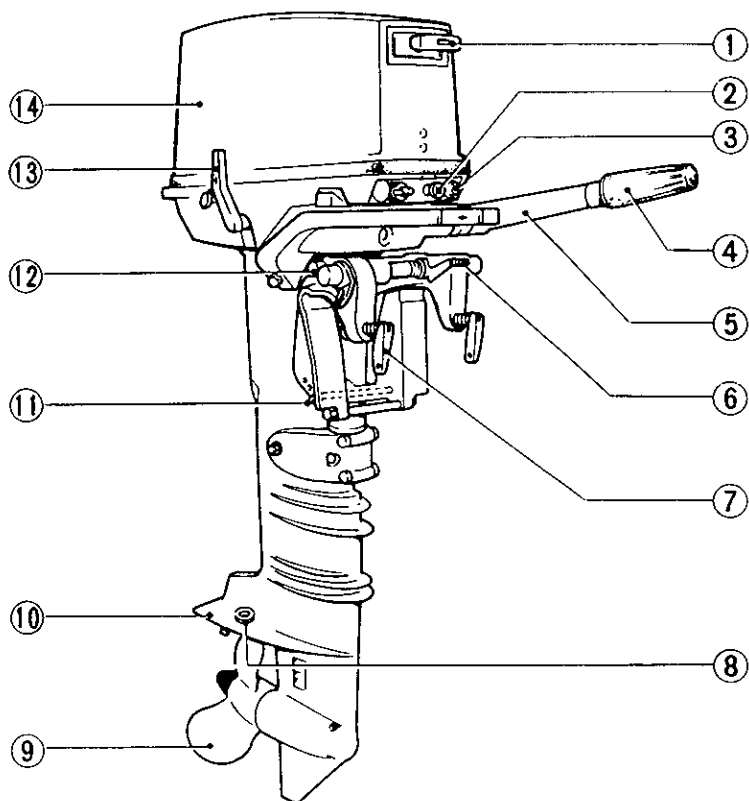
1	NOMENCLATURE NOMENCLATURA NAMA-NAMA BAGIAN NOMENCLATURE NOMENCLATURA اسماء الاجزاء	P. 1
2	ENGINE MOUNTING MONTAJE DEL MOTOR MEMASANG INSTALLATION DU MOTEUR MONTAGEM DO MOTOR تركيب المحرك ٢	P. 13
3	RUNNING-IN RODAJE MASA PERCOBAAN RODAGE RODAGEM تليين المحرك (روداج)	P. 20
4	FUEL AND LUBRICATION OIL COMBUSTIBLE Y ACEITE DE LUBRICACION BAHAN BAKAR DAN MINYAK PELUMASAN CARBURANT ET HUILE DE GRAISSAGE COMBUSTIVEL E OLEO PARA A LUBRIFICAÇÃO الوقود وزيت التشحيم	P. 23
5	CRANKING THE ENGINE ARRANQUE DEL MOTOR MENGHIDUPKAN MESIN LANCEMENT DU MOTEUR ARRANQUE DO MOTOR تدوير المحرك (تشغيل المحرك)	P. 25
6	FORWARD AND REVERSE MARCHA ADELANTE Y MARCHA ATRAS MAJU DAN MUNDUR MARCHE AVANT ET MARCHE ARRIERE MARCHA ADIANTE E MARCHA A RE التقدم للامام والعودة الى الخلف	P. 34
7	STOPPING THE ENGINE PARADA DEL MOTOR MEMATIKAN MESIN ARRET DU MOTEUR PARADA DO MOTOR ايقاف المحرك	P. 41

8	EMERGENCY START ARRANQUE DE EMERGENCIA MENGHIDUPKAN DALAM KEADAAN DARURAT DEMARRAGE DE SECOURS ARRANQUE DE EMERGENCIA البدء في حالة الطوارئ	P. 43
9	ADJUSTMENTS AJUSTES PENYETELAN REGLAGES AJUSTES ضبط التوازن	P. 45
10	SHEAR PIN AND COTTER PIN PASADOR DESLIZANTE Y CHAVETA PENITI PERGESERAN DAN PENITI PASAK GOUPILLE DE CISAILEMENT ET GOUPILLE FENDUE PINO DE CORTE E CONTRAPINO دبوس القص ودبوس التثبيت	P. 50
11	PROPELLER SELECTION ELECCION DE HELICE PEMILIHAN BALING-BALING CHOIX DE L'HELICE SELECCÃO DA HELICE اختيار المروحة	P. 52
12	TILT-UP AND MOORING INCLINACION HACIA ARRIBA Y AMARRADURA MENUNGGINGKAN MESIN DAN BERLABUH RELEVAGE ET POSITION DE REPOS INCLINAÇÃO E AMARRAGEM رفع المحرك وارساء القارب	P. 54
13	PERIODIC MAINTENANCE MANUTENCION PERIODICA PERAWATAN BERKALA ENTRETIEN PERIODIQUE MANUTENÇÃO PERIODICA الصيانة الدورية	P. 56
14	SUBMERGED MOTOR MOTOR SUMERGIDO BILAMANA TERJADI MESIN MOTOR ANDA JATUH KEDALAM AIR MOTEUR IMMERGE MOTOR SUBMERGIDO سقوط المحرك في الماء	P. 65

1

NOMENCLATURE NOMENCLATURA NAMA-NAMA BAGIAN NOMENCLATURE NOMENCLATURA أسماء الأجزاء

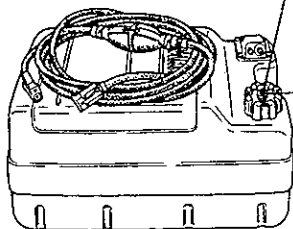
E25F



Fuel tank
Depósito de combustible
Tangki bahan bakar
Réservoir à carburant
Depósito de combustível
خزان الوقود

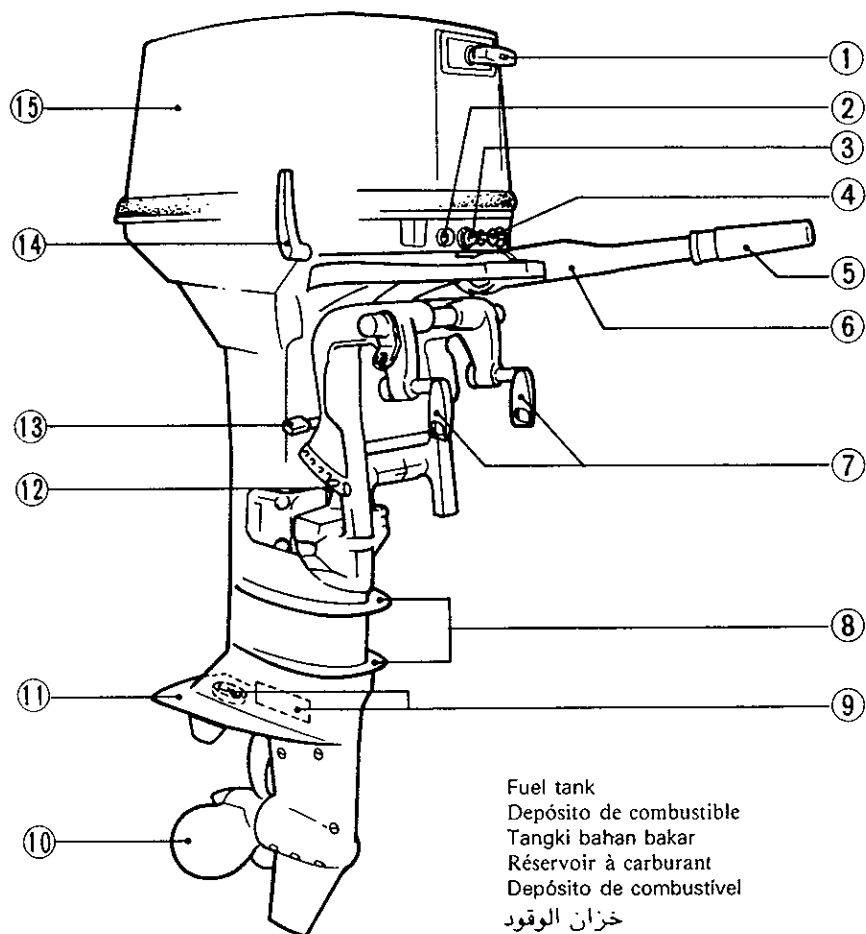
Tank cap
Tapa del tanque
Tutup tanki
Bouchon du réservoir
Tampa do depósito
غطاء الخزان

Air screw
Tornillo de aire
Sekrup udara
Vis de dosage d'air
Parafuso do ar
برغي غيار الهواء

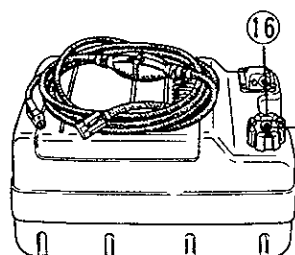


- ① Starter handle
Mango del arrancador
Handel setater
Poignée de lanceur
Manivela de arranque
ذراع البدء
- ② Choke knob
Perilla del estrangulador
Knob cok
Bouton de starter
Botão da borboleta do ar
مقبص الخانق
- ③ Engine stop button
Botón de parada del motor
Tombol penghenti mesin
Poussoir d'arrêt du moteur
Botão de parada do motor
زر إيقاف المحرك
- ④ Throttle grip
Puño del acelerador
Pemegang katup penghambat
Poignée d'accélérateur
Punho do acelerador
حاكم عيار الوقود
- ⑤ Steering handle
Timón de dirección
Gagang setir
Barre franche
Manivela da direcção
ذراع القيادة (الدفة)
- ⑥ Reverse lock
Cierre de retroceso
Kunci berkebalikan
Verrouillage de marche arrière
Travagem da marcha à ré
قفل الرجوع الى الخلف
- ⑦ Transom clamp handle
Mango de abrazadera
Handel penjepit transom
Poignée de presse
Manivela do grampo da travessa
ذراع تثبيت المحرك
- ⑧ Anode
Anodo
Anode
Anode
Anodo
مصعد (أنود)
- ⑨ Propeller
Hélice
Baling-baling
Hélice
Hélice
الرفاص (المروحة)
- ⑩ Anti-cavitation plate
Placa de anticavitación
Plat "anti-cavitation"
Plaque anticavitation
Placa de anti-cavitação
اللوحة المضادة للتجويف
- ⑪ Tilt pin
Pasador de basculación
Pen pengungkit
Broche de réglage d'inclinaison
Pino de ajuste da inclinação
سمسار رفع المحرك
- ⑫ Tilt up lock
Palanca de parada de basculación
Pengumpil penahan pemiringan
Verrouillage de relevage
Travagem da inclinação
قفل رفع المحرك
- ⑬ Shift handle
Palanca de cambios
Gagang permindah gigi
Poignée d'inversion
Avalanca de câmbio
ذراع التحويل (للالمام اوللوراء)
- ⑭ Top cowling
Cubierta superior
Tutup atas
Capot
Coberta superior
غطاء المحرك

E40G



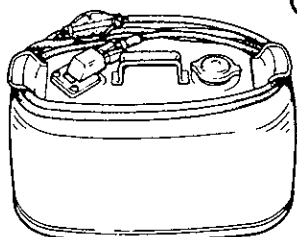
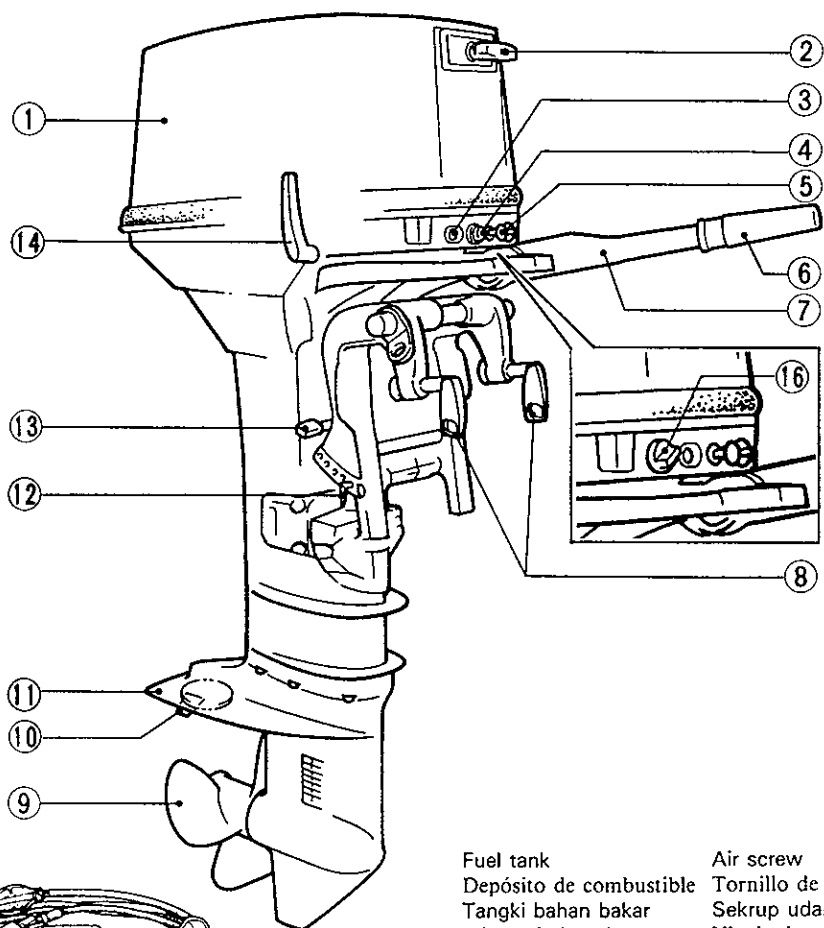
Fuel tank
 Dépósito de combustible
 Tangki bahan bakar
 Réservoir à carburant
 Depósito de combustível
 خزان الوقود



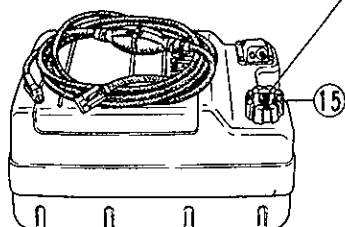
Air screw
 Tornillo de aire
 Sekrup udara
 Vis de dosage d'air
 Parafuso do ar
 برغي عيار الهواء

- ① Starter handle
Mango del arrancador
Handel setater
Poignée de lanceur
Manivela de arranque
ذراع البدء
- ② Overheat warning lamp
Lámpara de advertencia de recalentamiento
Lampu peringatan tanda kepanasan
Témoin de signalisation de surchauffe
Lâmpada de aviso de sobreaquecimento
مصباح تحذير بضيء عند سخونة المحرك
- ③ Engine stop button
Botón de parada del motor
Tombol penghenti mesin
Poussoir d'arrêt du moteur
Botão de parada do motor
زر إيقاف المحرك
- ④ Choke knob
Perilla del estrangulador
Knob cok
Bouton de starter
Botão da borboleta do ar
مقبص الخانق
- ⑤ Throttle grip
Puño del acelerador
Pemegang katup penghambat
Poignée d'accélérateur
Punho do acelerador
حاكم عيار الوقود
- ⑥ Steering handle
Timón de dirección
Gagang setir
Barre franche
Manivela da direcção
ذراع القيادة (الدفة)
- ⑦ Transom clamp handle
Mango de abrazadera
Handel penjepit transom
Poignée de presse
Manivela do grampo da travessa
ذراع تثبيت المحرك
- ⑧ Anti-splash plate
Panel de salpicadero
Penahan percik
Garde-boue
Placa contra-salpicaduras
الحاجبة
- ⑨ Anode
Anodo
Anode
Anode
Anodo
مصعد (أنود)
- ⑩ Propeller
Hélice
Baling-baling
Hélice
Hélice
الرفاص (المروحة)
- ⑪ Anti-cavitation plate
Placa de anticavitación
Plat "anti-cavitation"
Plaque anticavitation
Placa de anti-cavitação
اللوحة المضادة للتجويف
- ⑫ Tilt pin
Pasador de basculación
Pen pengungkit
Broche de réglage d'inclinaison
Pino de ajuste da inclinação
سمار رفع المحرك
- ⑬ Reverse lock
Cierre de retroceso
Kunci berkebalikan
Verrouillage de marche arrière
Travagem da marcha à ré
قفل الرجوع الى الخلف
- ⑭ Shift handle
Palanca de cambios
Gagang permindah gigi
Poignée d'inversion
Avalanca de câmbio
ذراع التحويل (للأمام او للوراء)
- ⑮ Top cowling
Cubierta superior
Tutup atas
Capot
Coberta superior
غطاء المحرك
- ⑯ Tank cap
Tapa del tanque
Tutup tangki
Bouchon du réservoir
Tampa do depósito
غطاء الحار

40J/40JEM



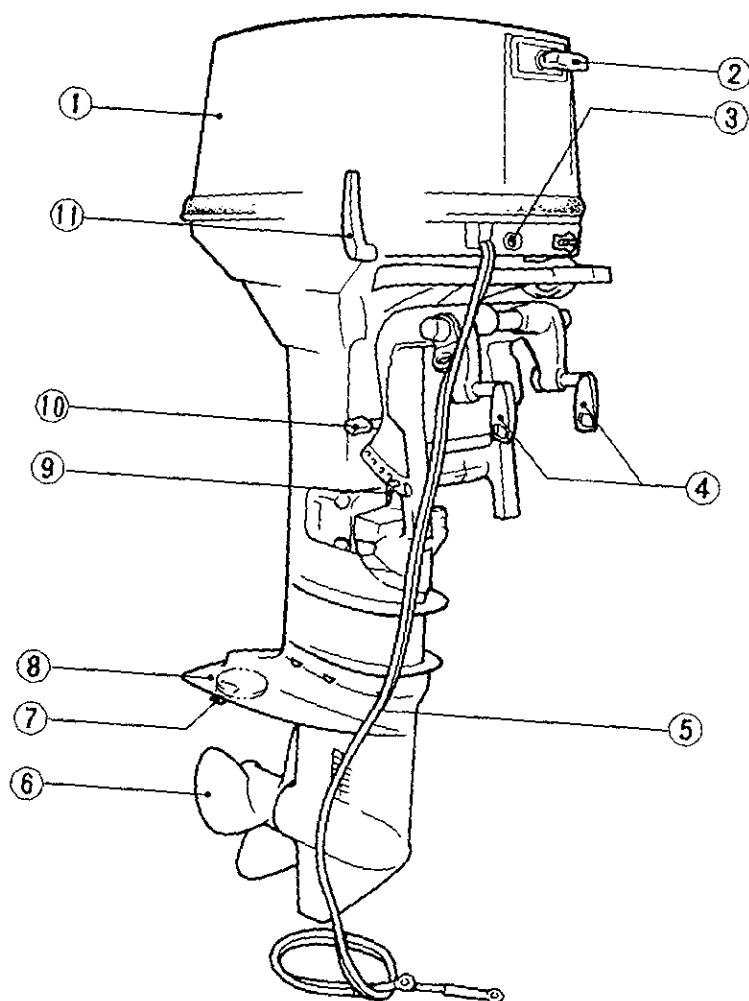
Fuel tank	Air screw
Depósito de combustible	Tornillo de aire
Tangki bahan bakar	Sekrup udara
Réservoir à carburant	Vis de dosage d'air
Depósito de combustível	Parafuso do ar
خزان الوقود	برغي عيار الهواء



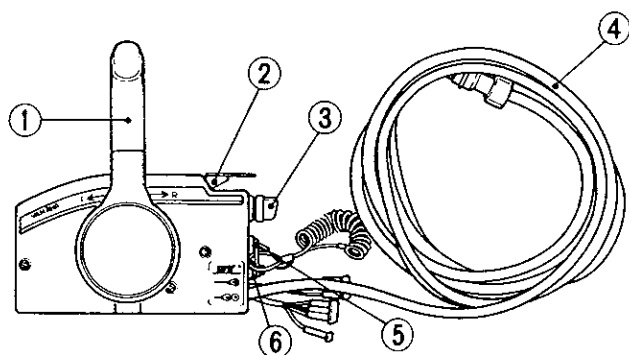
* It differs on specifications
 Se diferencia en las especificaciones
 Berbeda spesifikasi
 Variations des caractéristiques
 Tem especificações diferentes
 هو يختلف بالنسبة للمواصفات

- ① Top cowling
Cubierta superior
Tutup atas
Capot
Coberta superior
غطاء المحرك
- ② Starter handle
Mango del arrancador
Handel setater
Poignée de lanceur
Manivela de arranque
ذراع البدء
- ③ Overheat warning lamp
Lámpara de advertencia de recalentamiento
Lampu peringatan tanda kepanasan
Témoin de signalisation de surchauffe
Lâmpada de aviso de sobreaquecimento
مصباح تحذير بضيء عند سخونة المحرك
- ④ Engine stop button
Botón de parada del motor
Tombol penghenti mesin
Poussoir d'arrêt du moteur
Botão de parada do motor
زر إيقاف المحرك
- ⑤ Choke knob
Perilla del estrangulador
Knob cok
Bouton de starter
Botão da borboleta do ar
مقبض الحافى
- ⑥ Throttle grip
Puño del acelerador
Pemegang katup penghambat
Poignée d'accélérateur
Punho do acelerador
حاكم عيار الوقود
- ⑦ Steering handle
Timón de dirección
Gagang setir
Barre franche
Manivela da direcção
ذراع القيادة (الدفة)
- ⑧ Transom clamp handle
Mango de abrazadera
Handel penjepit transom
Poignée de presse
Manivela do grampo da travessa
ذراع تثبيت المحرك
- ⑨ Propeller
Hélice
Baling-baling
Hélice
Hélice
الرفاص (المروحة)
- ⑩ Trim tab
Timón
Pengatur
Dérive orientable
Lingueta de ajuste da direcção
أداة ضبط التوازن
- ⑪ Anti-cavitation plate
Placa de anticavitación
Plat "anti-cavitation"
Plaque anticavitation
Placa de anti-cavitação
اللوحة المضادة للتجويف
- ⑫ Tilt pin
Pasador de basculación
Pen pengungkit
Broche de réglage d'inclinaison
Pino de ajuste da inclinação
مسمار رفع المحرك
- ⑬ Reverse lock
Cierre de retroceso
Kunci berkebalikan
Verrouillage de marche arrière
Travagem da marcha à ré
قفل الرجوع الى الخلف
- ⑭ Shift handle
Palanca de cambios
Gagang permindah gigi
Poignée d'inversion
Avalanca de câmbio
ذراع التحويل (للأمام أو للخلف)
- ⑮ Tank cap
Tapa del tanque
Tutup tangki
Bouchon du réservoir
Tampa do depósito
غطاء الحزان
- ⑯ Main switch
Interruptor principal
Switch utama
Interrupteur principal
Interruptor principal
المفتاح الرئيسى

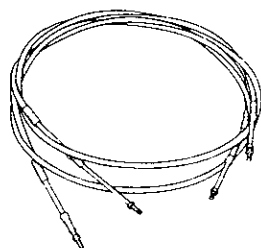
40JE



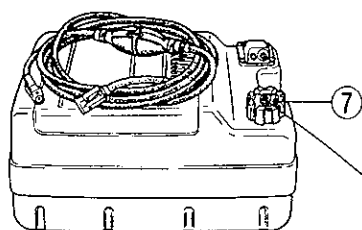
- ① Top cowling
Cubierta superior ;
Tutup atas
Capot
Coberta superior
غطاء المحرك
- ② Starter handle
Mango del arrancador
Handel setater
Poignée de lanceur
Manivela de arranque
ذراع البدء
- ③ Overheat warning lamp
Lámpara de advertencia de recalentamiento
Lampu peringatan tanda kepanasan
Témoin de signalisation de surchauffe
Lâmpada de aviso de sobreaquecimento
مصباح تحذير بضيء عند سخونة المحرك
- ④ Transom clamp handle
Mango de abrazadera
Handel penjepit transom
Poignée de presse
Manivela do grampo da travessa
ذراع تثبيت المحرك
- ⑤ Battery wire
Cable de la batería
Kawat baterai
Câble de la batterie
Cabo da bateria
سلك البطارية
- ⑥ Propeller
Hélice
Baling-baling
Hélice
Hélice
الرفاص (المروحة)
- ⑦ Trim tab
Timón
Pengatur
Dérive orientable
Lingüeta de ajuste da direcção
اداة ضبط التوازن
- ⑧ Anti-cavitation plate
Placa de anticavitación
Plat "anti-cavitation"
Plaque anticavitation
Placa de anti-cavitação
اللوحة المضادة للتجويف
- ⑨ Tilt pin
Pasador de basculación
Pen pengungkit
Broche de réglage d'inclinaison
Pino de ajuste da inclinação
مسمار رفع المحرك
- ⑩ Reverse lock
Cierre de retroceso
Kunci berkebalikan
Verrouillage de marche arrière
Travagem da marcha à ré
قفل الرجوع الى الخلف
- ⑪ Shift handle
Palanca de cambios
Gagang permindah gigi
Poignée d'inversion
Avalanca de câmbio
ذراع التحويل (للامام او للوراء)



Remote control box
Caja del control remoto
Kotak pengontrol remote
Boîtier de commande à distance
Caixa de controle a distância
صندوق التحكم عن بعد



Remote control cable
Cable del control remoto
Kabel pengontrol remote
Câble de commande à distance
Cabo do controle a distância
سلك التحكم عن بعد

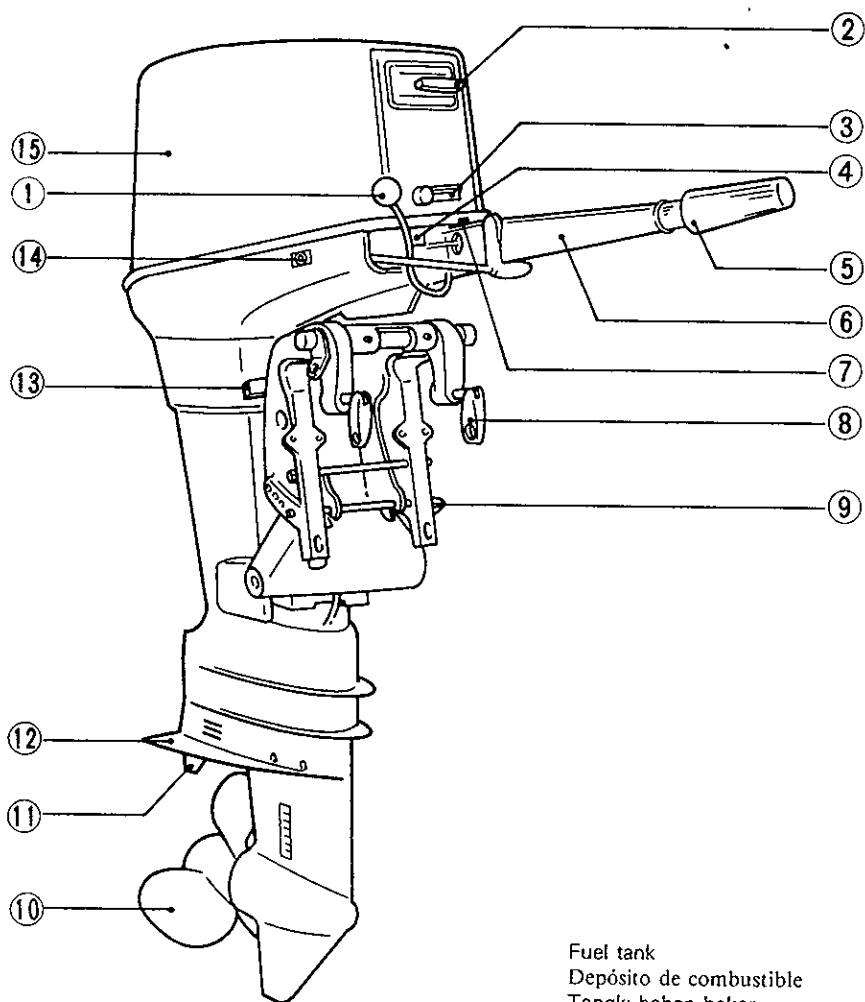


Fuel tank
Dépôt de combustible
Tangki bahan bakar
Réservoir à carburant
Depósito de combustivel
خزان الوقود

Air screw
Tornillo de aire
Sekrup udara
Vis de dosage d'air
Parafuso do ar
برغي عيار الهواء

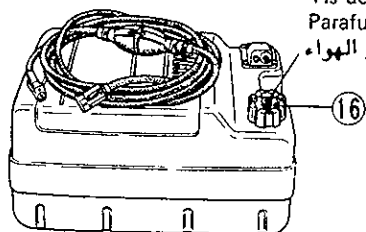
- ① Remote control lever
Palanca de control remoto
Pengumpil pengontrol remote
Lever de commande à distance
Avalancia de controle a distância
ذراع التحكم عن بعد
- ② Neutral throttle lever
Palanca del obturador
en punto muerto
Pengumpil gas bebas
Lever d'accélération
au point-mort
Avalancia de aceleração em ponto
morto
ذراع تحييد الخانق
- ③ Main switch
Interruptor principal
Switch utama
Interrupteur principal
Interruptor principal
المفتاح الرئيسي
- ④ Wire harness
Guarnición del cable
Penahan kabel
Faisceau
Conjunto dos fios
سويتش الايقاف اثناء الطوارئ
- ⑤ Choke switch
Conmutador del obturador
Switch cok
Commutateur de starter
Interruptor do ar
ذراع سويتش المحبس
- ⑥ Engine kill switch
(Emergency stop switch)
Interruptor de parada de emergencia
Switch penyetop mesin
Coupe-circuit de sécurité
Interruptor de parada do motor
(Interruptor de parada de emergência)
مفتاح ايقاف المحرك في حالات الطوارئ
- ⑦ Tank cap
Tapa del tanque
Tutup tanki
Bouchon du réservoir
Tampa do depósito
غطاء الخزان

E48C/E55C



Fuel tank
Depósito de combustible
Tangki bahan bakar
Réservoir à carburant
Depósito de combustivel
حزان الوقود

Air screw
Tornillo de aire
Sekrup udara
Vis de dosage d'air
Parafuso do ar
برغى عيار الهواء



- ① Shift handle
Palanca de cambios
Gagang permindah gigi
Poignée d'inversion
Avalanca de câmbio
ذراع التحويل (للالام او للوراء)
- ② Starter handle
Mango del arrancador
Handel setater
Poignée de lanceur
Manivela de arranque
ذراع البدء
- ③ Clamp lever
Suporte de la abrazadera
Pengumpil jepitan
Lever de support
Avalanca grampadora
ذراع المزمة (لتثبيت المحرك)
- ④ Choke knob
Perilla del estrangulador
Knob cok
Bouton de starter
Botão da borboleta do ar
مقبض الخافق
- ⑤ Throttle grip
Puño del acelerador
Pemegang katup penghambat
Poignée d'accélérateur
Punho do acelerador
حاكم عيار الوقود
- ⑥ Steering handle
Timón de dirección
Gagang setir
Barre franche
Manivela da direcção
ذراع القيادة (الدفة)
- ⑦ Engine stop button
Botón de parada del motor
Tombol penghenti mesin
Poussoir d'arrêt du moteur
Botão de parada do motor
زر إيقاف المحرك
- ⑧ Transom clamp handle
Mango de abrazadera
Handel penjepit transom
Poignée de presse
Manivela do grampo da travessa
ذراع تثبيت المحرك
- ⑨ Tilt pin
Pasador de basculación
Pen pengungkit
Broche de réglage d'inclinaison
Pino de ajuste da inclinação
مسار رفع المحرك
- ⑩ Propeller
Hélice
Baling-baling
Hélice
Hélice
الرفاص (المروحة)
- ⑪ Trim tab
Timón
Pengatur
Dérive orientable
Lingüeta de ajuste da direcção
أداة ضبط التوازن
- ⑫ Anti-cavitation plate
Placa de anticavitación
Plat "anti-cavitation"
Plaque anticavitation
Placa de anti-cavitação
اللوحة المصادة للتجويف
- ⑬ Tilt up lock
Palanca de parada de basculación
Pengumpil penahan pemiringan
Verrouillage de relevage
Travagem da inclinação
فعل رفع المحرك
- ⑭ Overheat warning lamp
Lámpara de advertencia de recalentamiento
Lampu peringatan tanda kepanasan
Témoin de signalisation de surchauffe
Lâmpada de aviso de sobreaquecimento
مصباح تحذير بصير عند سخونة المحرك
- ⑮ Top cowling
Cubierta superior
Tutup atas
Capot
Coberta superior
غطاء المحرك
- ⑯ Tank cap
Tapa del tanque
Tutup tangki
Bouchon du réservoir
Tampa do depósito
غطاء الحرائق

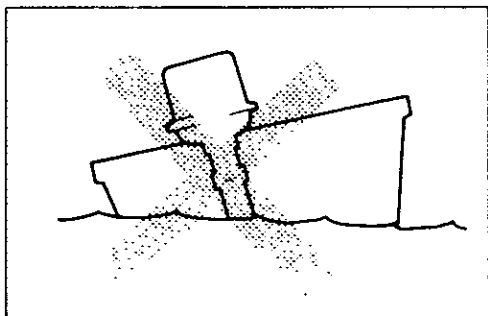
2

ENGINE MOUNTING MONTAJE DEL MOTOR MEMASANG INSTALLATION DU MOTEUR MONTAGEM DO MOTOR

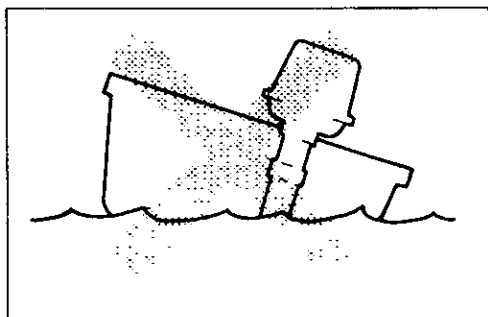
تركيب المحرك

A

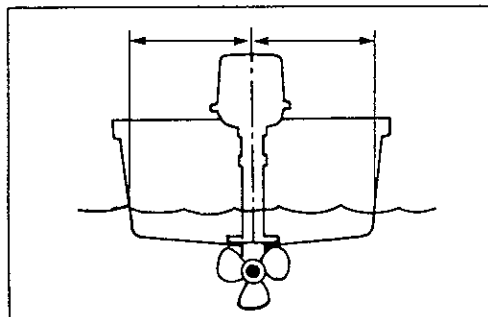
POSITION
POSICION
KEDUDUKAN/POSISI
POSITION
POSIÇÃO
الوضع



Incorrect
Incorrecto
Tidak cocok
Incorrect
Incorrecta
خطأ



Incorrect
Incorrecto
Tidak cocok
Incorrect
Incorrecta
خطأ

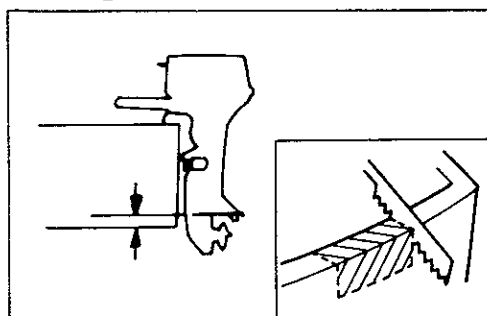


Correct
Corrección
Cocok
Correct
Correcta
صواب

Center line of the boat
Línea central de la embarcación
Bagian tengah motor tempel
Axe du bateau
Linha central da embarcação
خط منتصف القارب

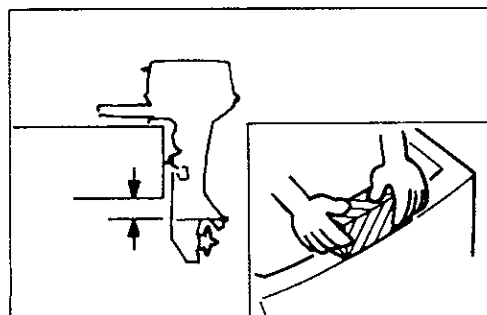
B

HEIGHT
ALTURA
KETINGGIAN
HAUTEUR
ALTURA
الارتفاع



Too high
Demasiado alto
Terlalu tinggi
Trop haut
Alto demais
عالي جداً (أعلى من المستوى)

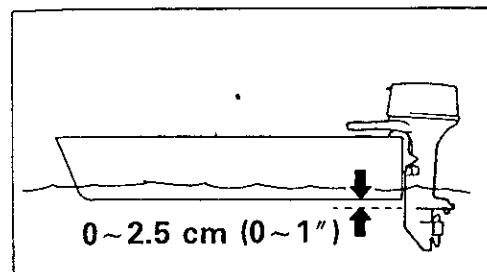
Cut off the transom.
Cortar el travesaño.
Potonglah kayu antara
pintu dan jendela.
Découper la traverse.
Cortar a travessa.
افصل مؤخرة القارب



Too low
Demasiado bajo
Terlalu rendah
Trop bas
Baixo demais
واطى جداً (أوطى من المستوى)

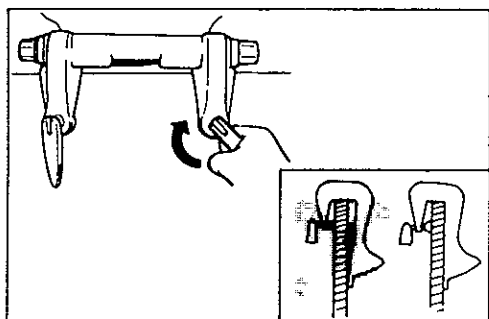
Place a piece of wood.
Colocar un pedazo de madera.
Tempatkanlah sebilah kayu.
Mettre un morceau de bois.
Coloque um pedaço de madeira.

ضع قطعة من الخشب



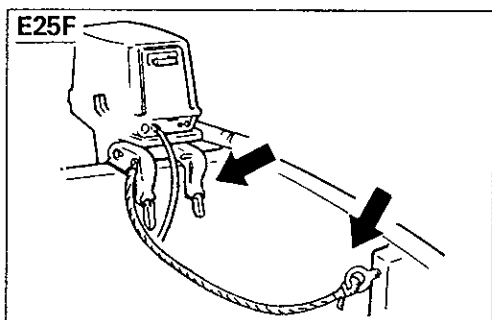
Correct height
Altura correcta
Ketinggian yang benar
Hauteur correcte
Altura correcta
الارتفاع الصحيح

C CLAMP
ABRAZADERA
PENGAPIT
PRESSES
GRAMPO
القائمة

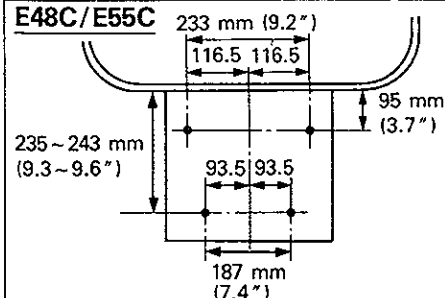


Tighten the transom clamp handles.
Apriete las manijas de las abrazaderas del yugo de popa.
Kencangkanlah gagang sekerup jepitan balok lintang.
Serrer les poignées de presse de tableau arrière
Aperte as manivelas do grampo da travessa.
احكم ربط يدي المشبك.

No gap is allowed.
No se permite holgura.
Tidak diperlukan celah.
Aucun intervalle n'est toléré.
Não deve haver espaço nenhum.
لا تترك أى فراغ



Tie the both ends of safety rope.
Ate ambos extremos de la cuerda de seguridad.
Ikatlah kedua ujung tali pengaman.
Attacher les deux extrémités de la corde de sécurité.
Amarre os dois extremos da corda de segurança.
اربط طرفى حبل الامان.

E48C/E55C

Make four holes in the transom.
Realice cuatro orificios en el yugo.
Membuat empat lubang di balok-lintang.

Perçer quatre trous dans la barre d'arcasse.

Corte quatro furos na travessa.

قم بعمل أربعة ثقوب في الرافدة الأفقية.

Secure the clamp bracket with bolts, nuts and washers.

Asegure la ménsula de fijación con los pernos, tuercas y arandelas.

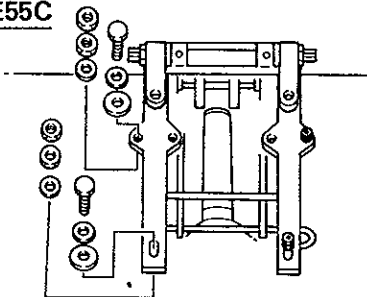
Kencangkanlah kait jepitan dengan baut, mur dan cincin penahan.

Fixer le support avec les boulons, les écrous et les rondelles.

Segure o suporte do grampo com os ferrôlhos, as porcas e os anéis.

امن قطعة الكابولي بواسطة مسامير وبراعي وورد.

- ① Sealing agent
Agente aislante
Gasket (Seal agent)
Agent d'étanchéité
Composto selador
مادة لاحتكام الاغلاق

E48C/E55C

**STEERING CABLE MOUNTING
MONTAJE DEL CABLE DE DIRECCION
SETIRKEMUDI KAWAT PENGHUBUNG
MONTAGE DU CABLE DE DIRECTION
MONTAGEM DO CABO DA DIRECÇÃO**

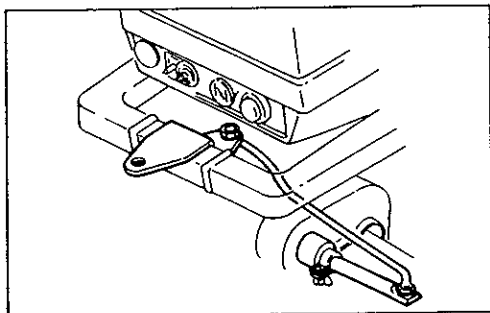
تركيب سلك التوجيه

40JE/40JEM

Install the steering attachment.
Instale el dispositivo de dirección.
Pasanglah peralatan kemudi.
Mettre la fixation de direction en place.

Instale o acessório da direcção.

ركب رابط المقود.



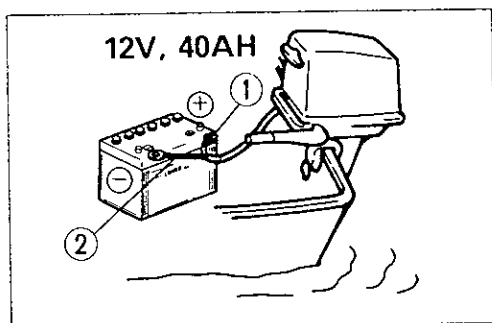
**BATTERY MOUNTING
MONTAJE DE LA BATERIA
MEMASANG BATERAI
MONTAGE DE LA BATTERIE
MONTAGEM DA BATERIA**

تركيب البطارية

40JE/40JEM

Red lead to positive terminal.
Black lead to negative terminal.
El cable rojo al terminal positivo.
El cable negro al terminal negativo.
Kawat timbel merah ke terminal positif.
Kawat timbel hitam ke terminal negatif.
Câble rouge à la borne positive.
Câble noir à la borne négative.
Cabo vermelho ao terminal positivo.
Cabo preto ao terminal negativo.

ثبت أصبع الرصاص الأحمر بالقطب الموجب
ثبت أصبع الرصاص الأسود بالقطب السالب



Red lead

Cable rojo

① Kawat merah

Fil rouge

Cabo vermelho

Black lead

Cable negro

② Kawat hitam

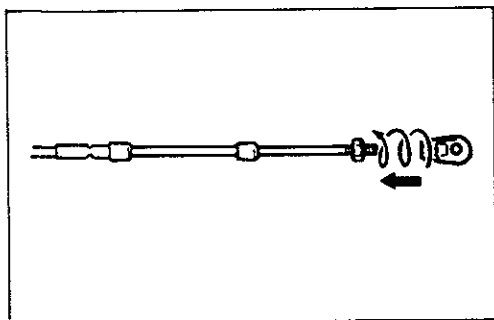
Fil noir

Cabo preto

**REMOTE CONTROL
MOUNTING
MONTAJE DEL CONTROL
REMOTO
MEMASANG REMOTE
KONTROL
MONTAGE DE LA
COMMANDE A DISTANCE
MONTAGEM DO CONTROLE A
DISTANCIA**

تركيب جهاز التحكم عن بعد

40JE



On the remote control box side.

En el lateral de la caja de control remoto.

Pada sebelah kutak remote kontrol.
Sur le côté de la boîte de commande à distance.

No lado da caixa de controle a distância.

على جانب صندوق جهاز التحكم.

Screw the cable joints over the remote control cables.

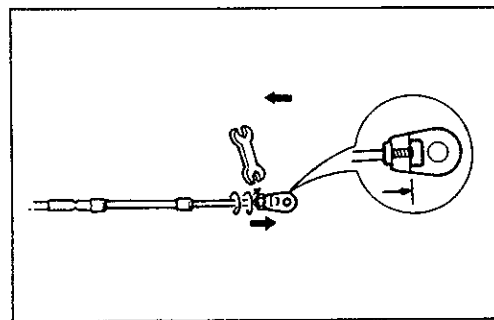
Enrosque las uniones de cable sobre los cables de control.

Sekerupkanlah sambungan kabel ke kabel kontrol remote.

Visser les raccords de câble sur les câbles de commande à distance.

Aparafuse as juntas dos cabos sobre o cabo de controle a distância.

أثني وصلات الكبل فوق كبلات جهاز التحكم.



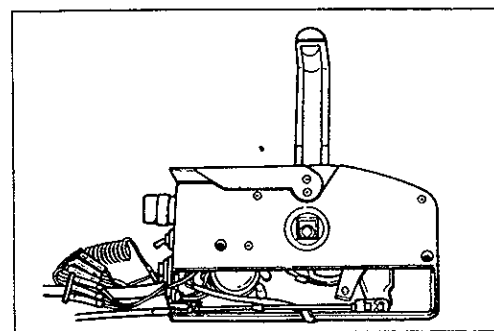
Secure the cable joints with locknuts.
Asegure las uniones de cable con tuercas fiadoras.

Amankanlah sambungan kabel dengan mur-kunci.

Fixer les raccords de câble avec les contre-écrous.

Segure as juntas dos cabos com as contraporcas.

ثبت بإحكام وصلات الكبل بحزقة التثبيت.



Connect the remote control cable to the remote control box.

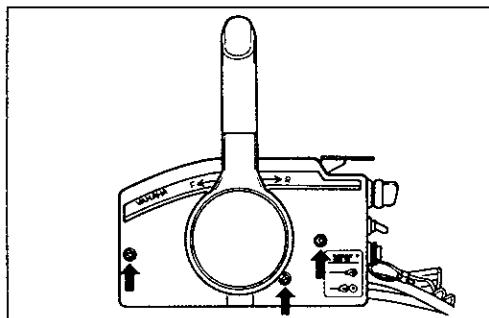
Conecte los cables de control remoto a la caja de control remoto.

Hubungkanlah kabel kontrol remote ke kotak kontrol remote.

Connecter le câble de la commande à distance à la boîte de la commande à distance.

Ligue o cabo de controle a distância à caixa de controle a distância.

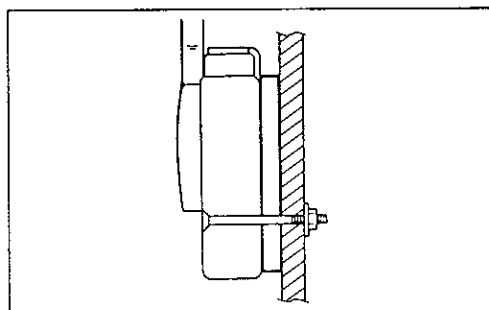
وصل رابط جهاز التحكم الى صندوق جهاز التحكم.



Install the remote control cover.
 Instale la cubierta de control remoto.
 Pasanglah tutup kontrol remote.
 Mettre le couvercle de télécommande en place.

Monte a coberta do controle a distância.

ركب غطاء جهاز التحكم.



Install the remote control box on the boat hull.

Instale la caja de control remoto en el casco del bote.

Pasanglah kotak kontrol remote pada lambung kapal.

Mettre la boîte de commande à distance en place sur la coque du bateau.

Instale a caixa de controle a distância no casco da embarcação.

ركب صندوق جهاز التحكم على غطاء الزورق.

3

**RUNNING-IN
RODAJE
MASA PERCOBAAN
RODAGE
RODAGEM**

تليين المحرك (روداج)

Mixing ratio

Relación de mezcla

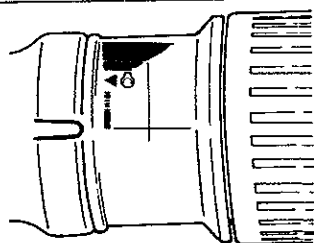
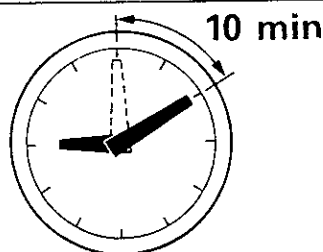
Perbandingan campuran

Proportions du mélange

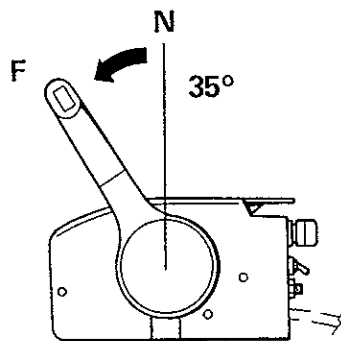
Relação da mistura

نسبة الخلط

25 : 1 (4%)



40JE



Run the engine at the lowest possible speed for the first 10 minutes.

Haga marchar el motor a la velocidad más baja posible durante los primeros 10 minutos.

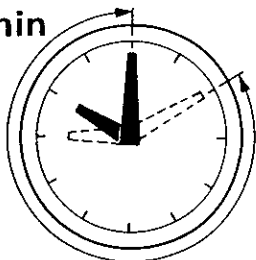
Jalankan mesin dengan kecepatan serendah mungkin pada 10 menit pertama.

Pendant 10 premières minutes, faire tourner le moteur au plus bas régime possible.

Faça funcionar o motor à velocidade mais baixa possível durante os primeiros 10 minutos.

اترك المحرك يدور بأبطأ سرعة ممكنة طوال الدقائق ١٠ الأولى.

50 min



Continue running at one-half throttle setting for 50 minutes.

Continúe la marcha a medio acelerador por 50 minutos.

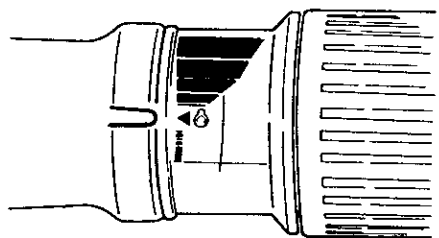
Jalankan mesin dengan setengah trol selama 50 menit.

Continuer la marche avec l'accélérateur à moitié ouvert pendant 50 minutes.

Mantenha o motor em marcha à aceleração meia durante 50 minutos.

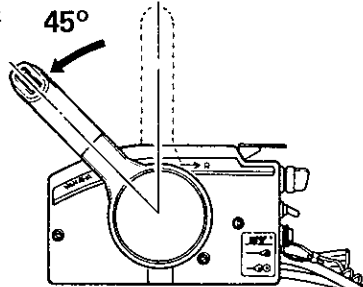
استمر في الدوران لواحد - ونصف ضبط

الشرارة لحوالي ٥٠ دقيقة.



40JE

45°



Continue running at three-quarter throttle setting for one (1) hour.

Continúe la marcha a tres cuartos de acelerador por una (1) hora.

Jalankan terus dengan tiga per empat trol selama satu (1) jam.

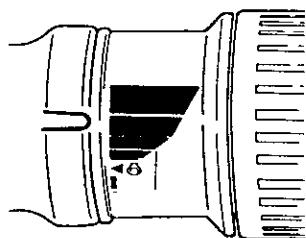
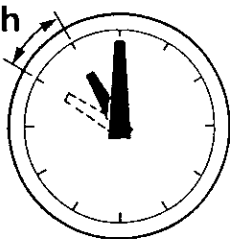
Continuer la marche avec l'accélérateur aux trois quarts ouvert pendant une (1) heure.

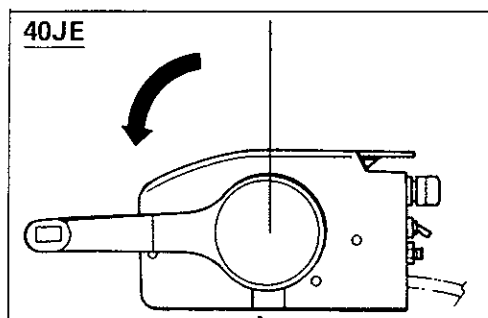
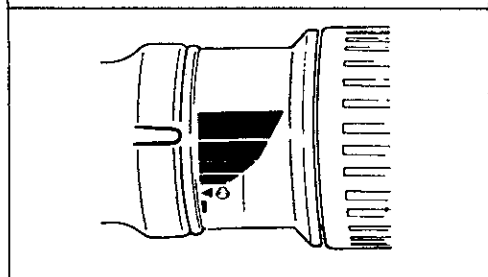
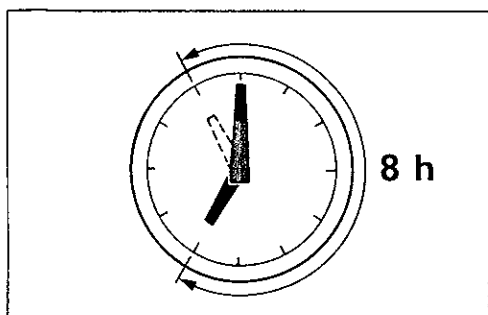
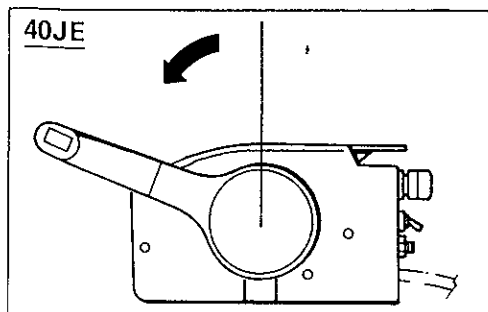
Mantenha o motor em marcha a 3/4 da aceleração máxima durante uma (1) hora.

استمر في الدوران لثلاثة - أرباع ضبط

الشرارة - أو ساعة واحدة (١).

1 h





For the next eight (8) hours, avoid continuous full throttle operation for more than five (5) minutes.

Durante las ocho (8) horas siguientes, evite la aceleración al máximo por más de cinco (5) minutos.

Untuk 8 (delapan) jam berikutnya, hindarilah menjalankan dengan trolol penuh terus menerus lebih dari 5 (lima) menit.

Pendant les 8 heures suivantes, évitez de marcher à pleine accélération pendant plus de cinq (5) minutes consécutives.

Durante as seguintes oito (8) horas, evite fazer funcionar o motor à aceleração máxima durante mais de cinco minutos.

بالنسبة للثمانى (٨) ساعات التالية، تجنب تشغيل الشراقة بسرعة كاملة لأكثر من خمس (٥) دقائق.

After the first 10 hours, go to 50 : 1 ratio.

Después de las primeras 10 horas,

utilice una proporción de 50 : 1. Setelah 10 jam pertama, jalankanlah dengan ratio 50 : 1.

Après les premières 10 heures, passer à un taux de 2%.

Depois das primeiras 10 horas utilize uma relação de mistura de 50 : 1.

بعد أول ١٠ ساعات، سوف يصل الى نسبة ١٠ : ٥٠.

4

FUEL AND LUBRICATION OIL COMBUSTIBLE Y ACEITE DE LUBRICACION BAHAN BAKAR DAN MINYAK PELUMASAN CARBURANT ET HUILE DE GRAISSAGE COMBUSTIVEL E OLEO PARA A LUBRIFICAÇÃO الوقود وزيت التشحيم

Mixing ratio

Relación de mezcla

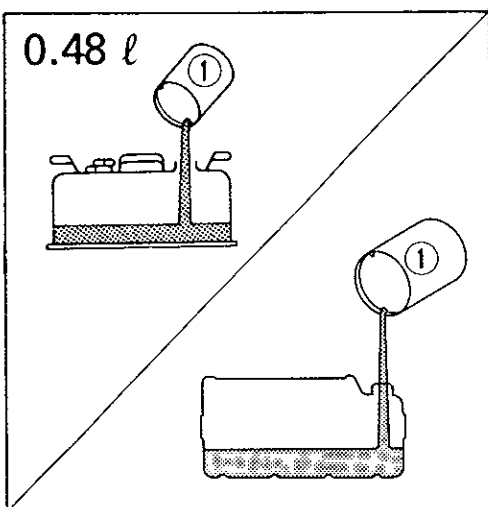
Perbandingan campuran

Proportions du mélange

Relação da mistura

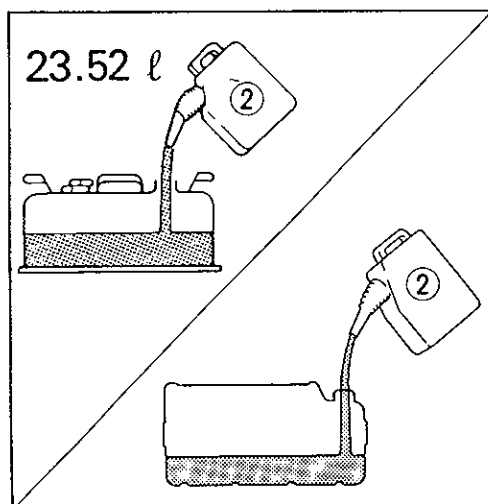
نسبة الخلط

50 : 1 (2%)



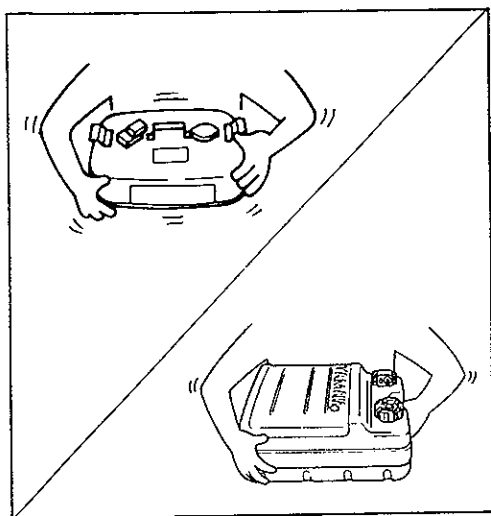
Pour oil into the fuel tank.
Vierta aceite en el depósito de combustible.
Tuanglah oli ke dalam tangki bahan bakar.
Mettre l'huile dans le réservoir à carburant.
Verter óleo no depósito do combustível.
ضع الزيت في خزان الوقود.

- ① 2-stroke engine oil
Aceite para motor de 2 tiempos
Oli 2 tak
Huile pour moteur 2-temps
Oleo para motor de dois tempos
زيت المحرك بشوطين



Pour gasoline into the fuel tank.
Vierta gasolina en el depósito de combustible.
Tuanglah bensin ke dalam tangki bahan bakar.
Mettre l'essence dans le réservoir à carburant.
Verter gasolina no depósito do combustível.
ضع الجازولين في خزان الوقود.

- ② Gasoline
Gasolina
Bensin
Essence
Gasolina
الجازولين



Mix the fuel thoroughly by shaking.
 Mezcle bien el combustible sacudiendo el depósito.

Campurlah bahan bakar secukupnya dengan mengguncangnya.

Bien mélanger le carburant en secouant le réservoir.

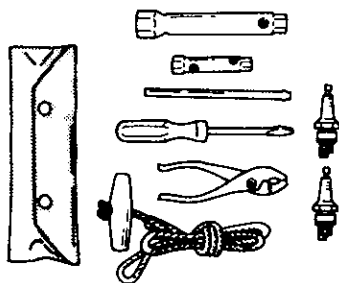
Misture bem o combustivel agitando.

رج الخزان جيدا حتى يختلط الوقود تماما

5

CRANKING THE ENGINE
ARRANQUE DEL MOTOR
MENGHIDUPKAN MESIN
LANCEMENT DU MOTEUR
ARRANQUE DO MOTOR
(تدوير المحرك (تشغيل المحرك)

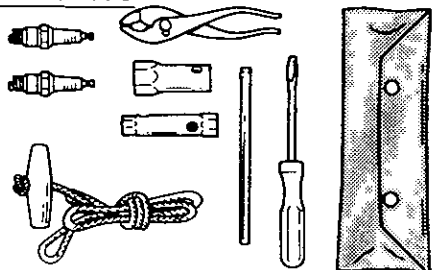
E25F/E40G/40J/40JEM/40JE

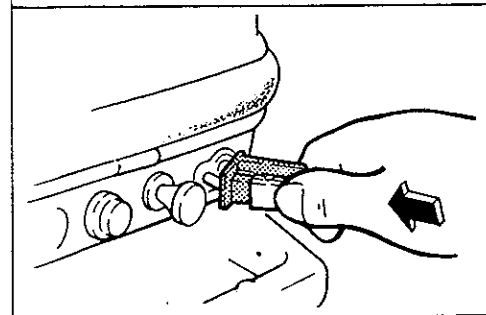
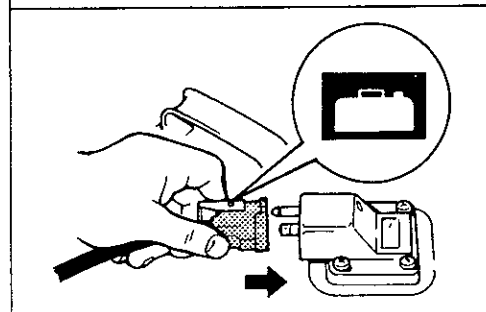
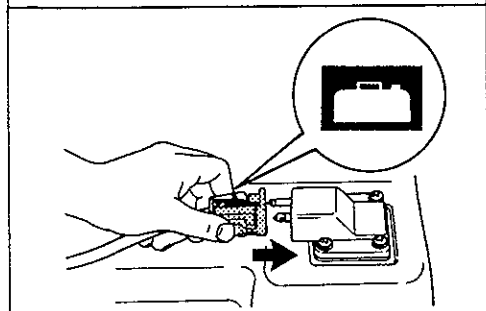
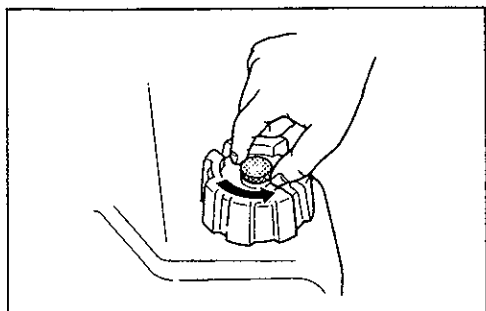


Load with the accessory tools.
Cargar con las herramientas accesorias.
Muatkanlah alat-alat perlengkapan tambahan.
Mettre les outils et accessoires a bord.
Pôr a bordo as ferramentas e os acessórios.

راجع معدات الطوارئ وضعها على المركب

E48C/E55C





Loosen the air screws.

Afloje los tornillos de purga.

Kendorkanlah sekerup jalan udara.

Desserrer les vis de mise à l'air libre.

Afrouxe os parafusos do ar.

فك قلاووظ الهواء قليلا .

* It differs on specifications

Se diferencia en las especificaciones

Berbeda spesifikasi

Variations des caractéristiques

Tem especificações diferentes

هو يختلف بالنسبة للمواصفات

Connect the fuel joint.

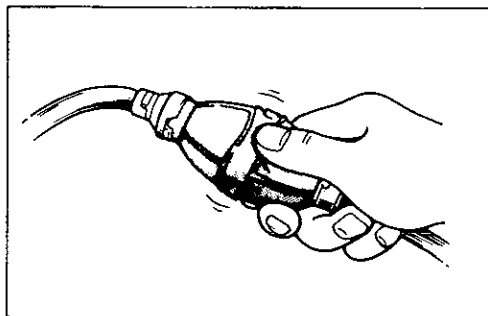
Conectar la junta de combustible.

Hubungkanlah sambungan bahan bakar.

Brancher le raccord à carburant.

Ligue a junta do combustivel.

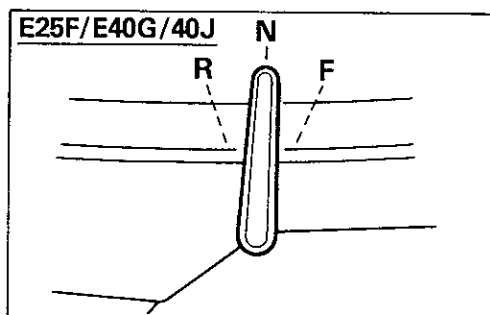
اكشف على خرطوم الوقود وقم بتوصيله



Prime fuel to the carburetor.
 Combustible primario al carburador.
 Bahan bakar yang terbaik ke karburator.
 Amorcer le carburant jusqu'au
 carburateur.

Escorvar combustível no carburador.

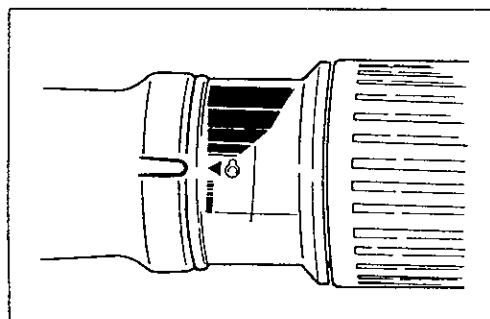
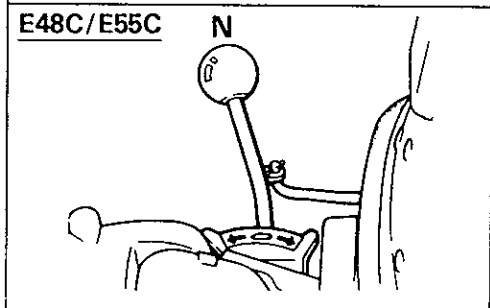
قم بضخ الوقود الى الكاربوراتور بواسطة
 المضخة اليدوية (طابة الكاوتشوك)



Set the shift handle to "N".
 Ponga las cambios en "N".
 Cocokkanlah gagang persneling ke "N".
 Mettre la poignée d'inversion sur la
 position "N".

Coloque a manivela de câmbio em "N".

اصبط مقبض التحويل على "N"

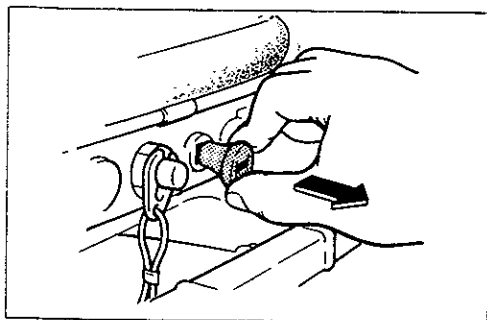


Set the throttle indicator to "N".
 Colocar el indicador de obturación en
 "N".

Cocokkanlah penunjuk katup
 penghambat ke "N".
 Mettre l'indicateur d'accélération sur la
 position "N".

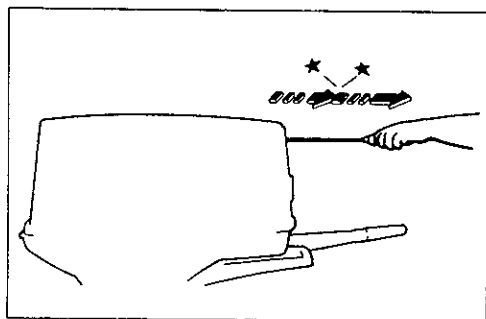
Colocar o indicador da aceleração em
 "N"

اضبط مؤشر الحائق على وضع البداية



When the engine is cold
 Cuando el motor esta frio
 Waktu mesin dingin
 Quand le moteur est froid
 Quando o motor está frio
 عندما يكون المحرك باردا

Pull out the choke.
 Abrir el obturador.
 Tariklah cangkunya.
 Tirer le starter.
 Puxe o botão do ar.
 اجذب الخانق الى الخارج



Pull the starter rope.
 Tirar de la cuerda.
 Tariklah tali setater.
 Tirer la corde du lanceur.
 Puxe a corda de arranque.
 اجذب حبل البادئ

⚠ WARNING

When starting the engine, be sure to shift into "N."

⚠ ADVERTENCIA

Quando arranque el motor, asegúrese de cambiar a "N."

⚠ PERINGATAN

Waktu menghidupkan mesin, jangan lupa menggerakkan gagang pergeseran ke "N."

⚠ AVERTISSEMENT

Lors du démarrage du moteur, s'assurer de passer au "N" (point mort.)

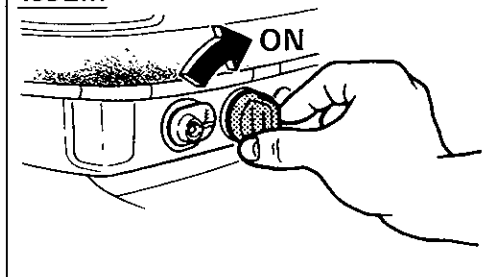
⚠ ADVERTENCIAS

Quando arranque o motor, assegure-se de mudar para a posição "N" (ponto morto).

⚠ تحذير

عند شروع المحرك في الدوران، كن متأكدا من تغييره الى الوضع "N".

40JEM



Turn the main switch to "ON".

Colocar el conmutador principal en "ON".

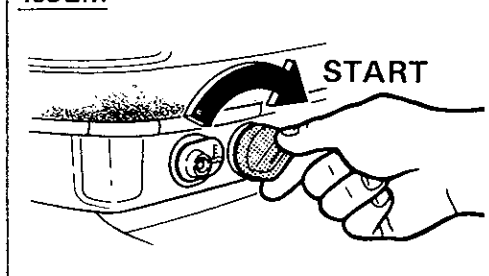
Putar switch utama ke "ON".

Mettre le contacteur à clé sur la position "ON".

Ponha o interruptor principal em "ON" (LIGADO).

دور المعالج الرئيسي على وضع "ON"

40JEM



Turn the main switch to "START".

Colocar el conmutador principal en "START".

Putar switch utama ke "START".

Mettre le contacteur à clé sur la position "START".

Ponha o interruptor principal em "START" (ARRANQUE).

ضع المعالج الرئيسي على وضع البدء "START".

40JEM/40JE

NOTE:

Starting the engine will be impossible without shifting into "N".

NOTA:

El arranque del motor será imposible sin cambiar a "N".

CATATAN:

Mesin tidak dapat dihidupkan tanpa menggerakkan gagang pergeseran ke "N".

N.B.:

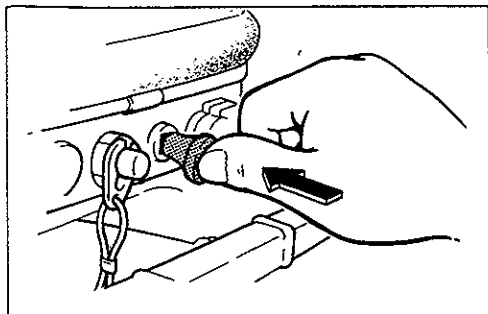
Le démarrage du moteur est impossible sans passer au "N" (point mort.)

NOTA:

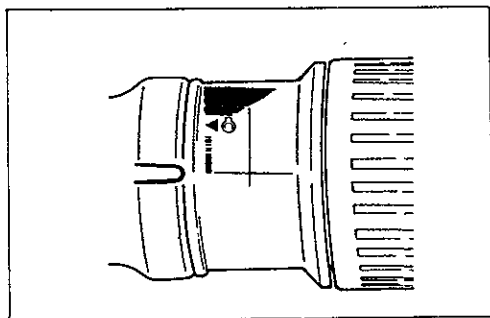
Sem mudar para "N" não poderá arrancar o motor.

ملحوظة

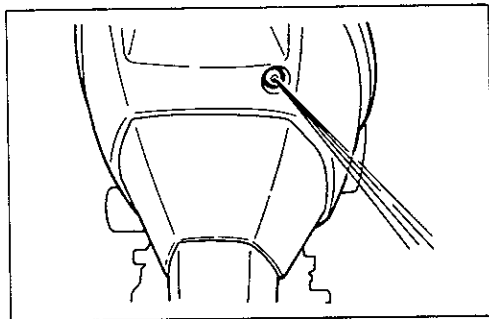
شروع المحرك في الدوران يمكن حدوثه بدون التغير الى الوضع "N".



Push in the choke.
 Carrar el obturador.
 Tekanlah coknya.
 Repousser le starter.
 Empurre o botão do ar até o fundo.
 ادفع الخانق الى الداخل

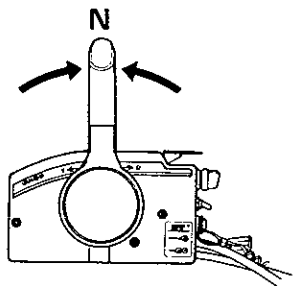


Set the throttle indicator to the full closed position.
 Fije el indicador del acelerador en la posición de cierre total.
 Pasanglah petunjuk katup cerat (gas) pada kedudukan tertutup rapat.
 Mettre l'indicateur d'accélération sur la position de fermeture complète.
 Coloque o indicador do acelerador na posição completamente fechada.
 اضبط مؤشر الخانق على الوضع المقفول تماماً.



Make sure that water runs out from the cooling water pilot hole.
 Asegúrese de que sale agua por el orificio piloto de circuito de refrigeración.
 Pastikanlah apakah air mengalir keluar dari lubang-lubang pilot pendinginan air.
 S'assurer que l'eau gicle bien par les trous de contrôle du circuit de refroidissement.
 Assegure-se que a água sai pelo furo piloto da água de arrefecimento.
 تأكد من أن الماء يسير خارج فتحة دالة تبريد الماء.

40JE

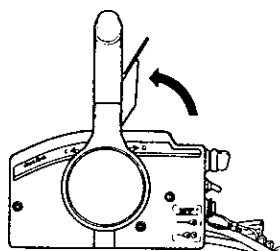


Set the remote control lever to "N".
Colocar la palanca de control remoto en "N"

Setel handel kontrol-jauh ke "N".
Mettre le levier de commande à distance sur "N"

Ponha a avalanche de controle a distância em "N"

ضع عليه التحكم عن بعد على وضع "N".



Pull the neutral throttle lever upward.
Llevar la palanca del acelerador hacia arriba.

Tarik handel pembebas gas arah keatas.
Tirer le levier d'accélération au pointmort vers le haut.

Puxe para cima a avalanche da aceleração em ponto morto.

اسحب عليه صمام حق المحابذ لأعلى

40JE

⚠ WARNING

When starting the engine set the remote control to "N".

⚠ ADVERTENCIA

Cuando arranque el motor, ajuste al control remoto "N".

⚠ PERINGATAN

Waktu menghidupkan mesin aturiah remote kontrol ke "N".

⚠ AVERTISSEMENT

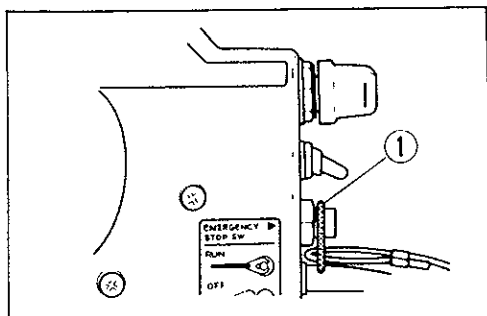
Lors du demarrage du moteur, placer la commande a distance sur la position "N".

⚠ ADVERTENCIAS

Quando arranque o motor ponha o controle a distância em "N".

⚠ تنبيه

عند بدء التشغيل المحرك، اضبط جهاز التحكم الى الوضع "N".



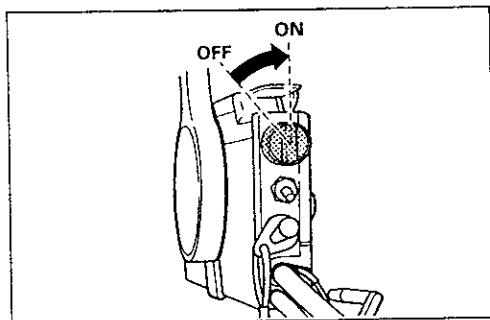
Make sure the engine stop switch is locked by the lock plate.
Compruebe que el interruptor de parada de motor esté asegurado por medio de la placa de seguro.

Pastikanlah bahwa sakelar yang mematikan mesin dikunci oleh pelat pengunci.

S'assurer que l'interrupteur d'arrêt du moteur est verrouillé par la plaquette de verrouillage.

Verifique que o interruptor de parada está fechado por meio da placa de travagem.

تحقق ان سويتش ايقاف المحرك اغلق بواسطة لوحة الايقاف



Turn the main switch to "ON".

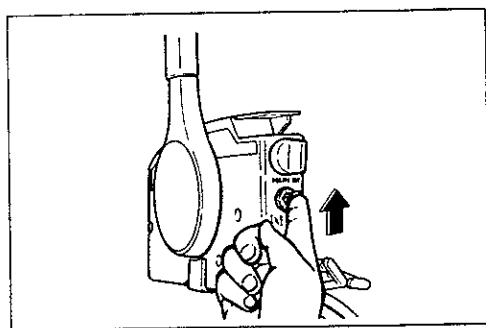
Colocar el conmutador principal en "ON".

Putar switch utama ke "ON".

Mettre le contacteur à clé sur la position "ON".

Ponha o interruptor principal em "ON" (LIGADO).

دور المعالج الرئيسي على وضع "ON"



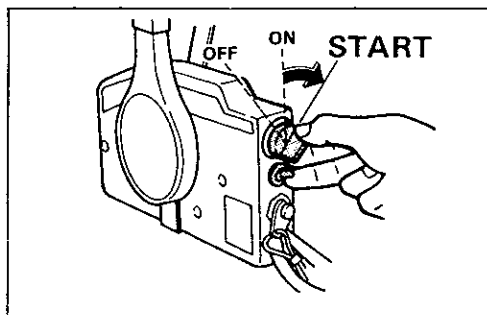
Lift the choke switch lever upward.

Elevar la palanca del conmutador de estrangulación.

Angkatlah tuas switch cok ke atas.

Lever le levier de l'interrupteur de starter vers le haut.

إرفع ذراع مفتاح الخنق إلى أعلى



Turn the main switch to "START".

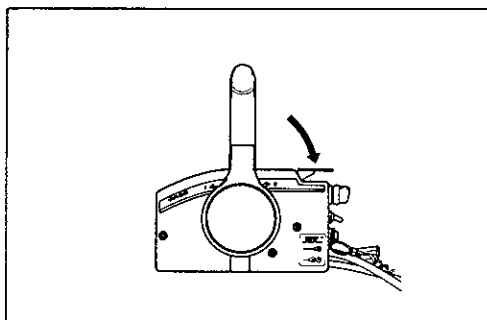
Colocar el conmutador principal en "START".

Putar switch utama ke "START".

Mettre le contacteur à clé sur la position "START".

Ponha o interruptor principal em "START" (ARRANQUE).

ضع المفتاح الرئيسي على وضع البداية "START".



Place the neutral thròttle lever in the fully-closed position.

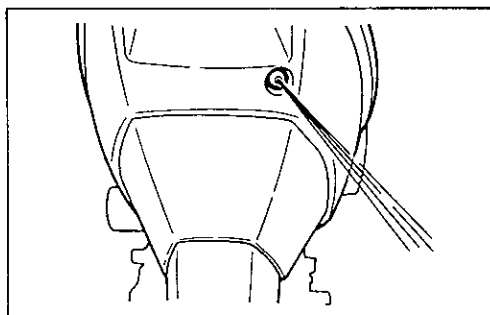
Coloque la palanca de aceleración de neutral a la posición completamente cerrada.

Tempatkanlah tuas trotel netral pada kedudukan tertutup penuh.

Placer le levier d'accélération du point mort à la position entièrement fermée.

Coloque a avalanche de aceleração em ponto morto na posição completamente fechada.

ضع ذراع الخانق الغير معشوق في وضع اغلاق محكم.



Make sure that water runs out from the cooling water pilot hole.

Asegúrese de que sale agua por el orificio piloto de circuito de refrigeración.

Pastikanlah apakah air mengalir keluar dari lubang-lubang pilot pendinginan air. S'assurer que l'eau gicle bien par les trous de contrôle du circuit de refroidissement.

Assegure-se que a água sai pelo furo piloto da água de arrefecimento.

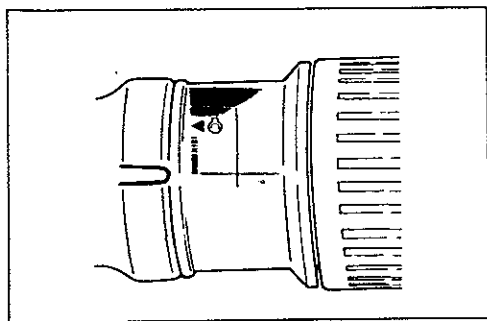
تأكد من أن الماء يسير خارج فتحة دلالة تبريد الماء.

6

FORWARD AND REVERSE
MARCHA ADELANTE Y MARCHA ATRAS
MAJU DAN MUNDUR
MARCHE AVANT ET MARCHE ARRIERE
MARCHA ADIANTE E MARCHA A RE

التقدم للأمام والعودة الى الخلف

A **FORWARD**
MARCHA ADELANTE
MAJU
MARCHE AVANT
MARCHA ADIANTE
 التقدم للأمام



Set the throttle indicator to the full closed position.

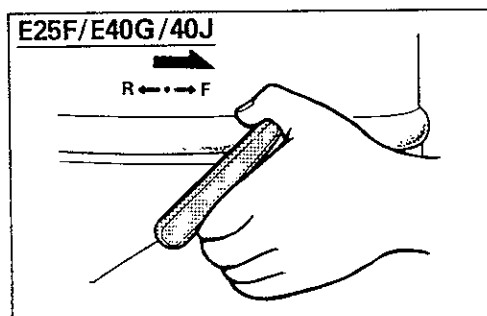
Fije el indicador del acelerador en la posición de cierre total.

Pasanglah petunjuk katup cerat (gas) pada kedudukan tertutup rapat.

Mettre l'indicateur d'accélération sur la position de fermeture complète.

Coloque o indicador do acelerador na posição completamente fechada.

اضبط مؤشر الخانق على الوضع المغفول تماماً.



Shift into "F."

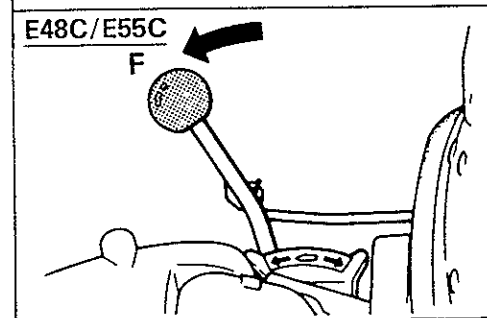
Cambiar a "F".

Pindahkanlah persneling ke "F".

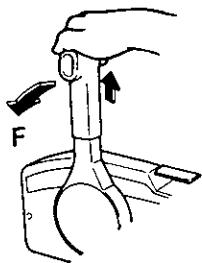
Mettre le levier d'inversion sur la position "F".

Mude para "F".

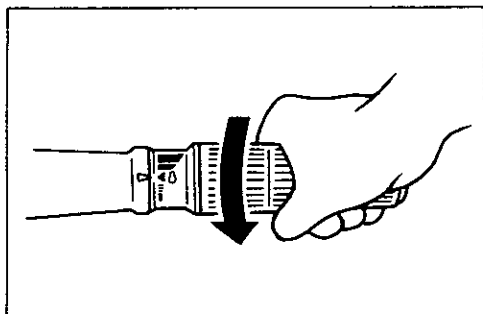
حول الى "F"



40JE



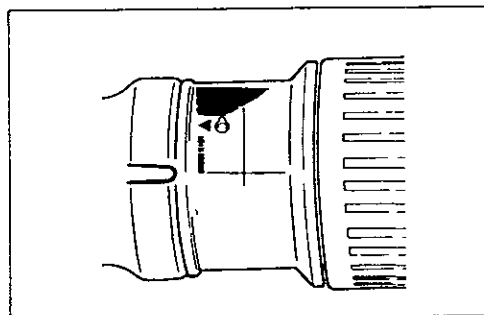
Set the remote control lever to "F".
Colocar la palanca de control remoto en "F".
Setel handel kontrol-jauh ke "F".
Mettre le levier de commande à distance sur "F".
Coloque a avalanca de controle a distância em "F".
اضبط ذراع التحويل على "F".



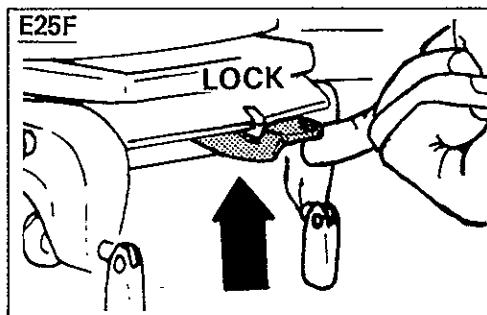
Open the throttle to increase the speed.
Abrir la válvula de obturación para incrementar la velocidad.
Bukalah katup penghambatnya untuk mempertinggi kecepatan.
Ouvrir l'accélérateur pour augmenter la vitesse.
Abrir o acelerador para aumentar a velocidade.
افتح الخانق لزيادة السرعة

B

REVERSE
MARCHA ATRAS
MUNDUR
MARCHE ARRIERE
MARCHA A RE
العودة الى الخلف



Set the throttle indicator to the full closed position.
Fije el indicador del acelerador en la posición de cierre total.
Pasanglah petunjuk katup cerat (gas) pada kedudukan tertutup rapat.
Mettre l'indicateur d'accélération sur la position de fermeture complète.
Coloque o indicador do acelerador na posição completamente fechado.
اضبط مؤشر الخانق على الوضع المقفول تماما.



Place the reverse lock in "LOCK".

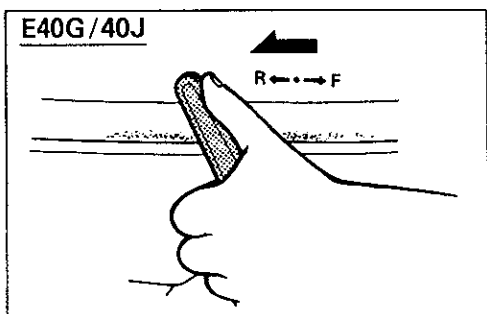
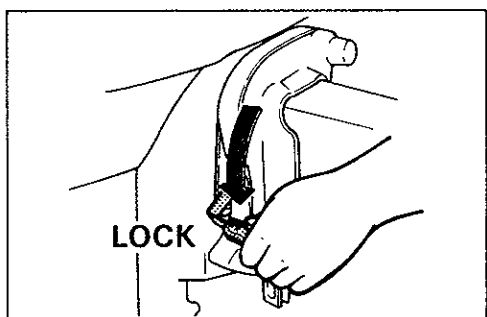
Colocar la traba de marcha-atrás en "LOCK".

Dudukkanlah kunci mundur pada kedudukan "LOCK".

Placer le verrouillage de marche arrière sur la position "LOCK".

Coloque a travagem da marcha à ré em "LOCK" (FECHO).

افتح قفل العودة الى الخلف بتحويله الى وضع "LOCK."



Shift into "R."

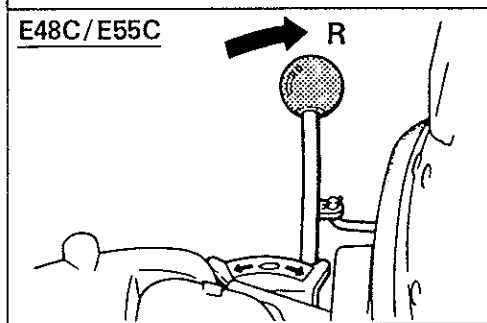
Cambiar a "R".

Pindahkanlah persneling ke "R".

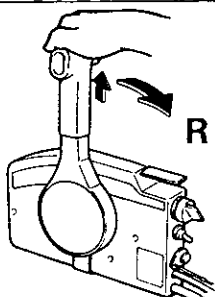
Mettre le levier d'inversion sur la position "R"

Mude para "R".

حول الى "R"



40JE



Set the remote control lever to "R".
Colocar la palanca de control remoto en "R".

Setel handel kontrol-jauh ke "R".
Mettre le levier de commande à distance sur "R".

Coloque a avalanche de controle a distância em "R".

ضع علة التحكم عن بعد على وضع "R"

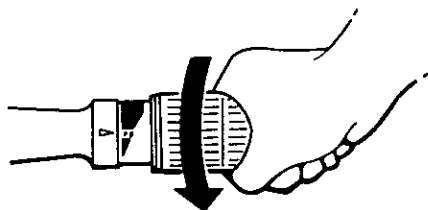
Open the throttle to increase the speed.
Abrir la válvula de obturación para incrementar la velocidad.

Bukalah katup penghambatnya untuk mempertinggi kecepatan.

Ouvrir l'accélérateur pour augmenter la vitesse.

Abrir o acelerador para aumentar a velocidade.

افتح الخانق لزيادة السرعة



⚠ WARNING

When operating in reverse, be sure to keep the throttle at 1/2 or less.

⚠ ADVERTENCIA

Cuando se opera en marcha atrás, asegúrese de mantener el acelerador en la mitad o menos de la abertura máxima

⚠ PERINGATAN

Waktu menjalankan mundur, jagalah agar trotel 1/2 atau kurang.

⚠ AVERTISSEMENT

En cas de marche arrière, s'assurer de garder l'accélérateur à la moitié de l'ouverture ou moins.

⚠ ADVERTENCIAS

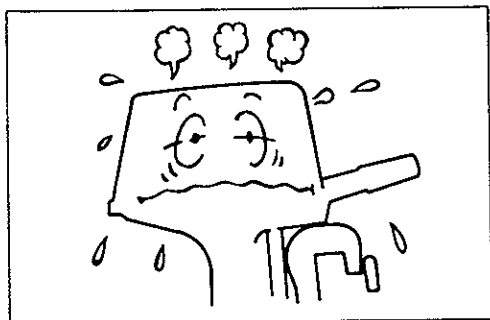
Quando nevegue em marcha à ré, não exceda o ponto meio do percurso do acelerador.

⚠ تحذير

عند اجراء عملية التشغيل في الوضع العكسي، كن متأكدا من حفظ الخانق للآلة عند وضع النصف أو أقل

OVERHEAT WARNING SYSTEM
SISTEMA DE ADVERTENCIA
DE RECALENTAMIENTO
SISTIM PERINGATAN TANDA
KEPANASAN
SYSTEME DE SIGNALISATION
DE SURCHAUFFE
SISTEMA DE AVISO DE
SOBREAQUECIMENTO

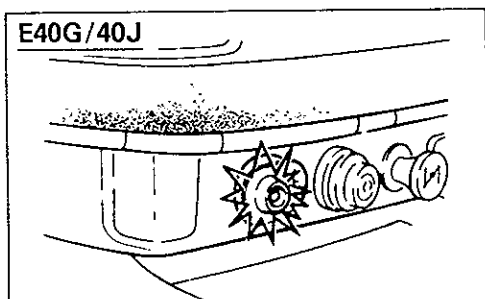
نظام تنبيه عند سخونة المحرك



Before the engine becomes too hot:
 Antes que el motor llegue a calentarse demasiado:
 Sebelum mesin terlalu panas:
 Avant que le moteur ne devienne trop chaud:

Antes de que o motor possa sobreaquecer-se:

قبل أن يصبح المحرك ساخن جدا:

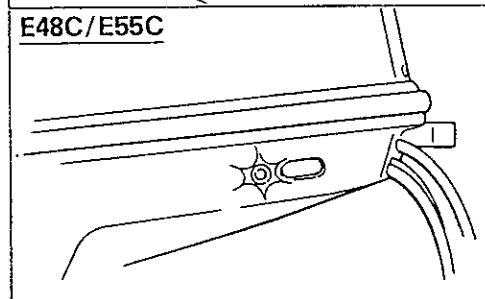


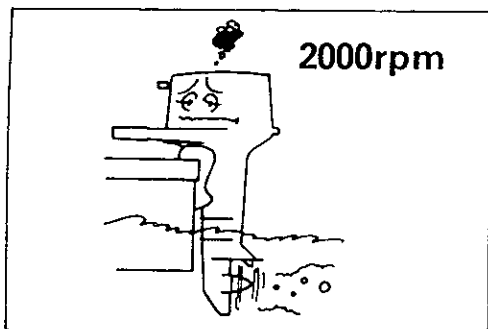
Overheat warning lamp lights.
 La lámpara de advertencia de recalentamiento se enciende.
 Lampu peringatan untuk tanda kepanasannya menyala.

Le témoin de signalisation de surchauffe s'allume.

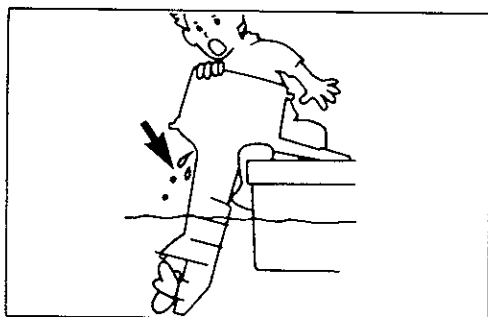
Se acende a lâmpada de aviso de sobreaquecimento.

مصباح تحذير تضىء عند سخونة المحرك.





Engine speed decreases.
La velocidad del motor disminuye.
Kecepatan mesinnya menurun.
La vitesse du moteur diminue.
As revoluções do motor baixam.
تخفيض سرعة المحرك.



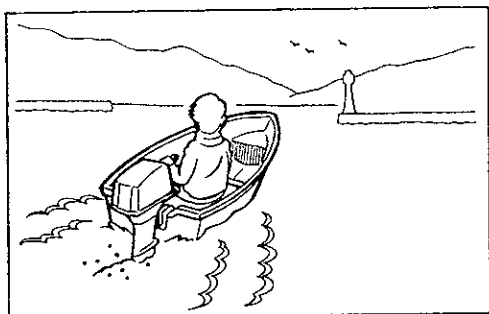
Make sure water runs out of the Pilot hole.
Asegurarse que el agua salga por el orificio piloto.
Pastikanlah apakah air benar-benar mengalir keluar dari lubang pilot.
S'assurer que l'eau coule bien par le trou témoin.
Verifique que a água sai pelo furo piloto.
تأكد من أن المياه تخرج من الفتحة الرئيسية.



Water does not run out.
El agua no sale.
Air tidak mengalir keluar.
L'eau ne coule pas.
Não sai água.
المياه لا تخرج.

Stop the engine and check the water inlet for clogging.
Detener el motor y verificar si la toma de agua está obturada.
Matikanlah mesin dan periksalah apakah pintu masuk airnya tersumbat atau tidak.
Arrêter le moteur puis contrôler si l'entrée d'eau n'est pas obstruée.
Pare o motor e verifique se a entrada de água está obstruída.

أوقف المحرك وافحص مدخل المياه فقد يكون مسدودا.



If not clogging, sail back to your port at low speed.

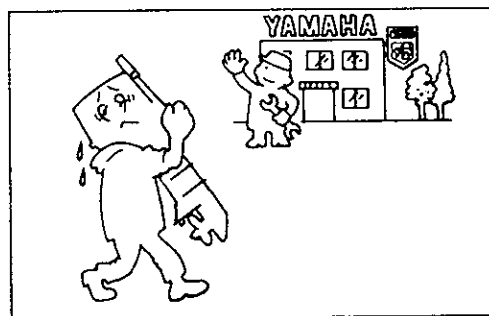
Si no está obstruida, regrese al puerto a baja velocidad.

Jika tidak mampat, berlayarlah pulang ke pelabuhan anda dengan kecepatan rendah.

Si elle n'est pas encrassée, retourner au port à vitesse réduite.

Se não há obstrução nenhuma, navegue para o porto a baixa velocidade.

إذا كان غير مسدود، قم بالأبحار للعودة الى الميناء بسرعة صغيرة.



Take the outboard motor to a Yamaha dealer.

Lleve el motor fuera de borda al concesionario Yamaha.

Bawalah mesin motor tempel itu ke penyalur Yamaha.

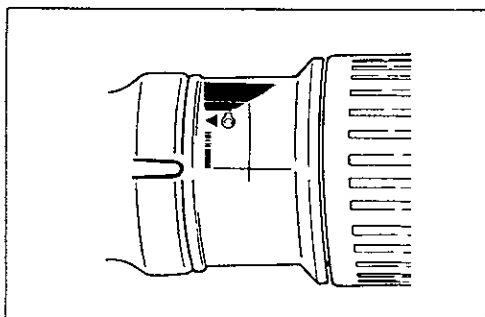
Amener le moteur hors bord à un revendeur Yamaha.

Leve o motor fora-borda ao concessionário Yamaha.

قم بحمل المحرك الخارجى الى موزع شركة ياماها.

7

STOPPING THE ENGINE PARADA DEL MOTOR MEMATIKAN MESIN ARRET DU MOTEUR PARADA DO MOTOR ایقاف المحرك



Set the throttle indicator to the full closed position.

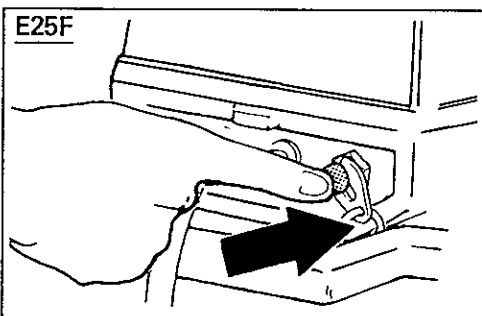
Fije el indicador del acelerador en la posición de cierre total.

Pasanglah petunjuk katup cerat (gas) pada kedudukan tertutup rapat.

Mettre l'indicateur d'accélération sur la position de fermeture complète.

Coloque o indicador do acelerador na posição completamente fechada.

اضبط مؤشر الخاق على الوضع المقفول تماماً



Push the engine stop button.

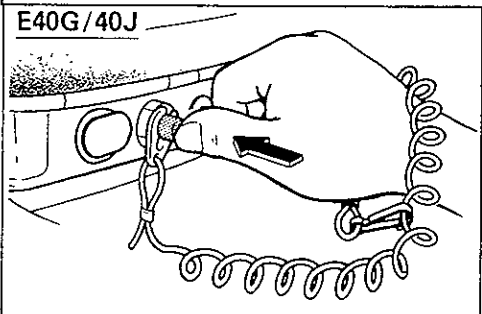
Presionar el botón de parada del motor.

Tekanlah tombol penyetop mesin.

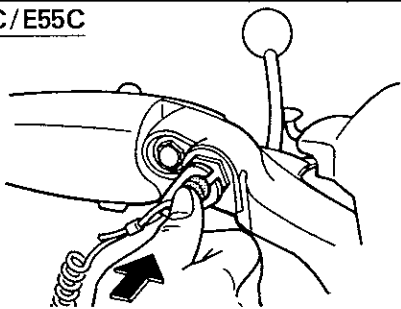
Appuyer sur le bouton d'arrêt du moteur.

Empurre o botão de parada do motor.

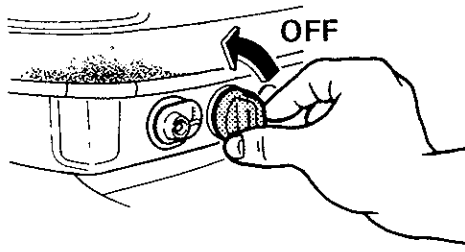
اضغط على زر ايقاف المحرك



E48C/E55C



40JEM



Turn the main switch to "OFF."

Colocar el conmutador principal en "OFF".

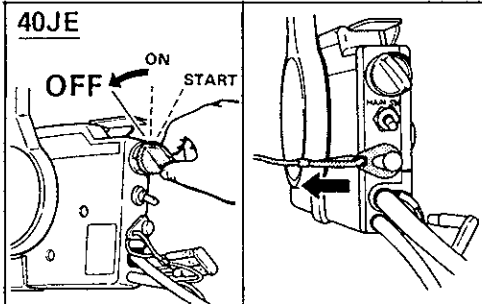
Putar switch utama ke "OFF".

Mettre le contacteur à clé sur la position "OFF".

Ponha o interruptor principal em : "OFF" (DESLIGADO).

صع المعنح الرئيسي على وضع الايقاف
"OFF"

40JE



40JEM/40JE

NOTE:

Removing the engine stop switch lock plate can stop the engine.

NOTA:

El motor puede detenerse retirando la placa de seguro del interruptor de parada.

CATATAN:

Menggerakkan pelat pengunci sakelar yang mematikan mesin dapat menghentikan mesin.

N.B.:

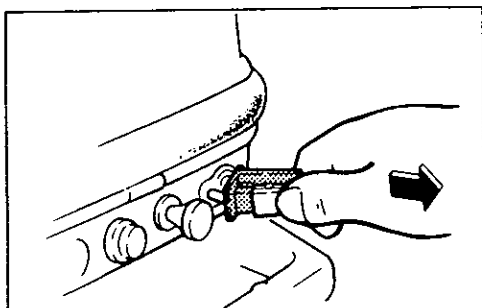
Le déverrouillage de la plaquette de verrouillage de l'interrupteur d'arrêt peut entraîner l'arrêt du moteur.

NOTA:

Afastando a placa de travagem do interruptor de parada pode-se parar o motor.

ملحوظة :

بتحرك لوحة الاغلاق لسويتش ايقاف المحرك
يمكنها ان توقف المحرك.



Remove the fuel hose connectors on both the engine and tank sides.

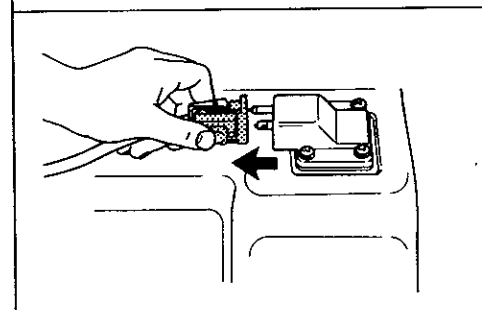
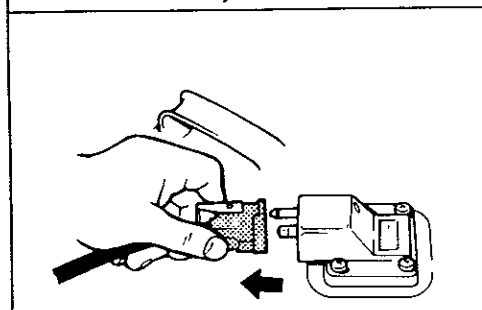
Extraer los conectores de la manguera de combustible tanto del motor como del tanque.

Pindahkanlah penghubung-penghubung selang bahan bakar baik pada bagian mesin maupun pada bagian tanki.

Enlever les connecteurs du tuyau à carburant sur le côté moteur et sur le côté réservoir.

Afaste as ligações do tubo do combustível do motor e do depósito.

حرطوم الوقود من المحرك ومن الخزان أيضا
امرع توصيلات



Tighten the air screws.

Apriete los tornillos de purga.

Kencangkanlah sekerup jalan udara.

Serrer les vis de mise à l'air libre.

Aperte os parafusos do ar.

اقفل قلاووظ الهواء جيدا .

* It differs on specifications

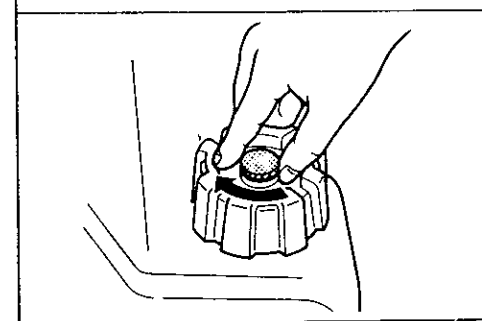
Se diferencia en las especificaciones

Berbeda spesifikasi

Variations des caractéristiques

Tem especificações diferentes

هو يختلف بالنسبة للمواصفات



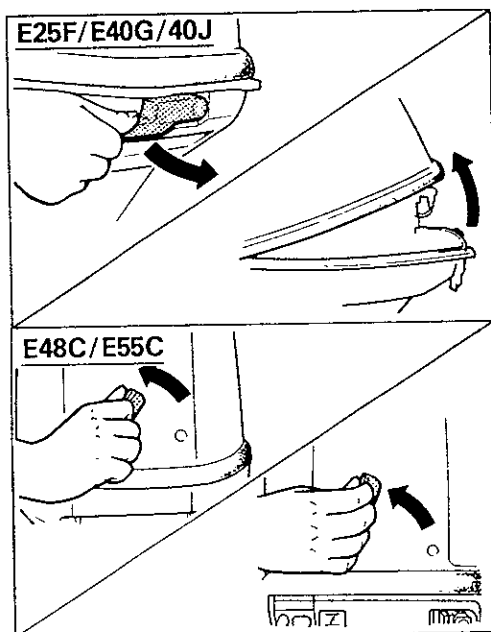
8

**EMERGENCY START
ARRANQUE DE EMERGENCIA
MENGHIDUPKAN DALAM KEADAAN DARURAT
DEMARRAGE DE SECOURS
ARRANQUE DE EMERGENCIA**

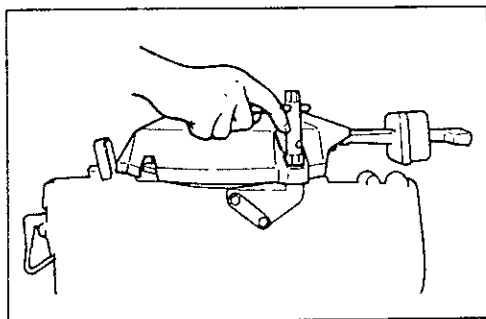
البدء في حالة الطوارئ



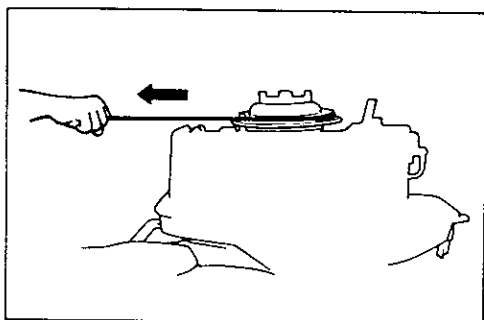
Emergency rope
Cuerda de emergencia
Tali dalam keadaan darurat
Corde de secours
Corda de emergência
حبل الطوارئ



Remove the top cowling.
Quite la cubierta superior.
Bukalah kap atas.
Déposer le capot.
Afaste a coberta superior.
اسرع العطاء العلوي



Remove the starter.
Extraer el arrancador.
Pindahkanlah rope setater.
Enlever le lanceur.
Afaste o arranque.
انزع البادئ



Wind the emergency rope around the flywheel rotor.

Enrollar la cuerda de emergencia alrededor del rotor del volante.

Gulunglah tali untuk keadaan darurat pada rotor rodagaya.

Enrouler la corde de secours autour du rotor du volant.

Enrole a corda de emergência em torno ao volante.

قم بلف حبل الطوارئ حول الدوار.

Pull the emergency rope to start the engine.

Tire de la cuerda de emergencia para arrancar el motor.

Tariklah tali darurat untuk menghidupkan mesin.

Tirer la corde de secours pour démarrer le moteur.

Puxe a corda de emergência para arrancar o motor.

اسحب حبل الطوارئ لبدأ المحرك في الدوران.

9

ADJUSTMENTS

AJUSTES

PENYETELAN

REGLAGES

AJUSTES

ضبط التوازن

ADJUSTMENT WITH TILT PIN

AJUSTE CON EL PASADOR DE INCLINACION

PENYETELAN DENGAN PEN KEMIRINGAN

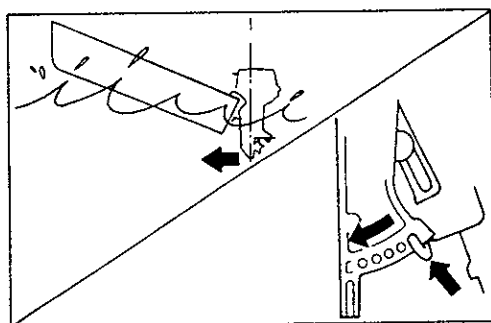
REGLAGE A L'AIDE DE LA BROCHE

DE REGLAGE DE RELEVAGE

AJUSTE COM O PINO DE FIXAÇÃO DA INCLINAÇÃO

ضبط التوازن بمسمار الرفع

A



The boat squats

La embarcación se aplasta

Bagian depan motor tempel terangkat ke atas

Le bateau se relève

A pôpa baixa

مقدمة القارب تميل الى الارتفاع

Shift the tilt pin.

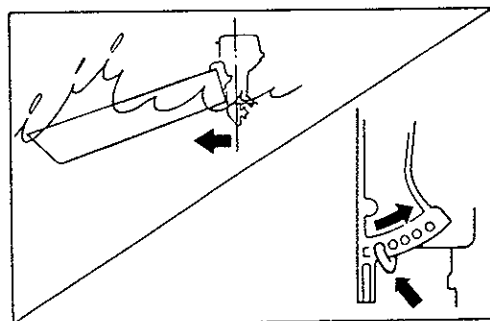
Activar la clavija de inclinación.

Geserlah pen kemiringannya.

Actionner la broche de relevage.

Mude a posição do pino de fixação.

غير وضع مسمار الرفع



The boat plows

La embarcación ara

Bagian depan motor tempel masuk ke dalam air

Le bateau pique du nez

A embarcação faz "o arado"

مقدمة القارب تميل الى الانخفاض

Shift the tilt pin.

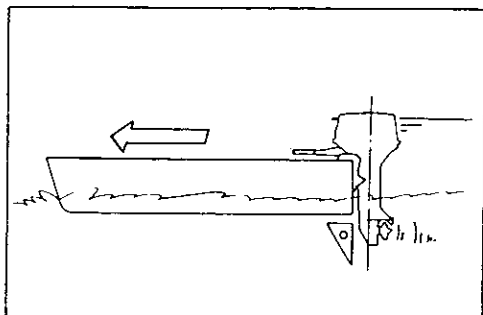
Activar la clavija de inclinación.

Geserlah pen kemiringannya.

Actionner la broche de relevage.

Mude a posição do pino de fixação.

غير وضع مسمار الرفع



Tilt pin position is correct.
 Posición correcta del pasador de inclinación.
 Pasanglah peniti ungit pada kedudukan yang benar.
 Position correcte de la broche d'inclinaison.
 A posição do pino é correcta.
 وضع مسمار الميل صحيح.

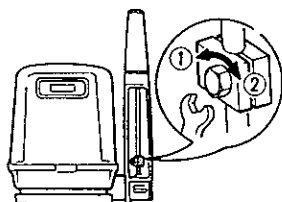
ADJUSTMENT OF THROTTLE TWIST GRIP FRICTION AJUSTE DE LA FRICCIÓN DE LA EMPUÑADURA DEL ACELERADOR

B PENYETELAN DARI PERSENTUHAN (FRIKSI) PEGANGAN
 PERGESERAN KATUP PENGHAMBAT
 REGLAGE DE LA FRICTION DE LA POIGNEE
 TOURNANTE DE L'ACCELERATEUR

AJUSTE DA FRICÇÃO DA MANIVELA DO ACELERADOR

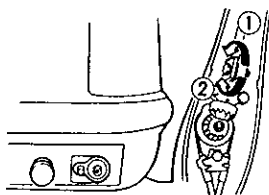
صبط احتكاك دوران مقبض خانق الكربوراتور

E25F



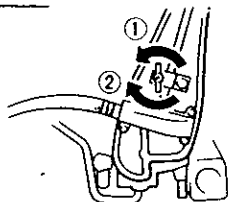
- ① To make it loose
 Para aflojar
 Untuk melonggarkan
 Pour la rendre moins dure
 Para afrouxar
 حل أداة التوازن

E40G/40J



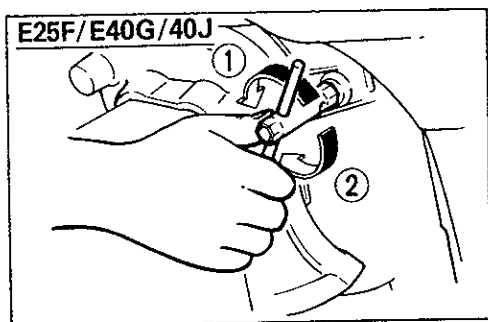
- ② To make it stiff
 Para apretar
 Untuk membuat kencang
 Pour rendre la barre plus dure
 Para apertar
 لجعلها جامدة

E48C/E55C



C

STEERING HANDLE ADJUSTMENT AJUSTE DEL TIMON DE DIRECCION PENYETELAN HANDEL KEMUDI REGLAGE DE LA BARRE FRANCHE AJUSTE DA MANIVELA DO TIMÃO ضبط دراع القيادة (الدفة)

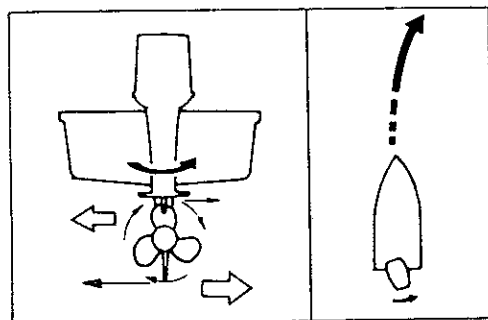


- ① To make it loose
Para aflojar
Untuk melonggarkan
Pour la rendre moins dure
Para afrouxar
حل أداة التوازن
- ② To make it stiff
Para apretar
Untuk membuat kencang
Pour rendre la barre plus dure
Para apertar
لجعلها جامدة

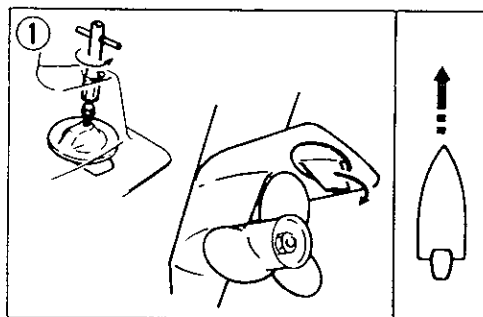
40J/E48C/E55C

D

TRIM TAB ADJUSTMENT AJUSTE DEL TIMON PENYETELAN SOSOK PENGATUR REGLAGE DE LA DERIVE ORIENTABLE REGULAÇÃO DA LINGÜETA DE AJUSTE DA DIRECÇÃO تعديل أداة التوازن



When the boat tends to veer to starboard
Cuando el bote tiende a virar a estribor
Bilamana perahu motor cenderung membelok kearah kanan perahu
Lorsque le bateau a tendance à tirer à tribord
Se a embarcação mostra tendência a virar para estibordo
عندما يجنح القارب الى الميل ناحية اليمين



- ① To make it loose
Para aflojar
Untuk melonggarkan
Pour la rendre moins dure
Para afrouxar

حل أداة التوازن .

Turn the rear end of trim tab to the right.
Gire el extremo posterior del timón hacia la derecha.

Maka putarlah ujung belakang skrup
sosok pengatur kearah kanan.

Tourner l'extrémité arrière de la dérive
orientable vers le côté droit du bateau.

Gire o extremo posterior da lingüeta de
ajuste para a direita.

ادر مؤخرة أداة التوازن الى اليمين

When the boat tends to veer to port, turn the rear end of trim tab to the left.
Cuando el bote tiende a virar hacia babor dé vuelta el extremo posterior del
timón hacia la izquierda.

Bilamana perahu motor cenderung membelok kearah kiri perahu, maka
putarlah ujung belakang skrup sosok pengatur kearah kiri.

Lorsque le bateau a tendance à tirer à babord, tourner l'extrémité arrière
de la dérive orientable vers le côté gauche du bateau.

Quando a embarcação mostra tendência a virar para bombordo, gire a
parte posterior da lingüeta de ajuste para a esquerda.

عندما يجنح القارب الى اليمين ناحية اليسار

ادر مؤخرة أداة التوازن الى اليسار

E25F/E40G

10

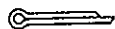
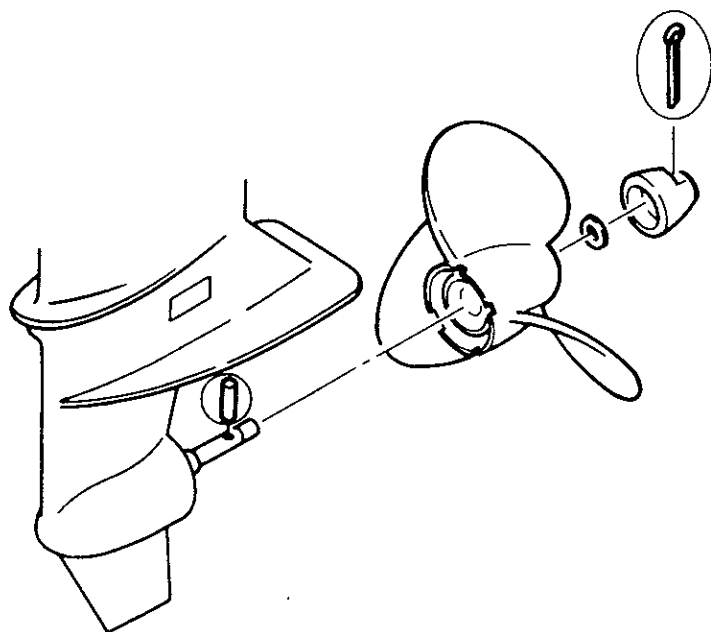
SHEAR PIN AND COTTER PIN
PASADOR DESLIZANTE Y CHAVETA
PENITI PERGESERAN DAN PENITI PASAK
GOUPILLE DE CISAILLEMENT ET GOUPILLE FENDUE
PINO DE CORTE E CONTRAPINO

دبوس القص ودبوس التثبيت

A

REMOVAL
EXTRACCIÓN
PELEPASAN
DEMONTAGE
DESMONTAGEM

نزع

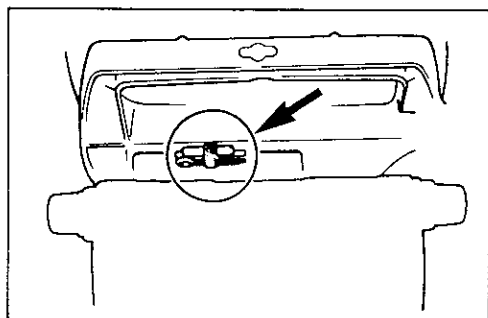


Replace damaged part(s).
Reemplace la(s) pieza(s) dañada(s).
Gantilah bagian yang rusak.
Changer toute pièce endommagée.
Substituir as peças danadas.
استبدل أى قطعة تالفة.

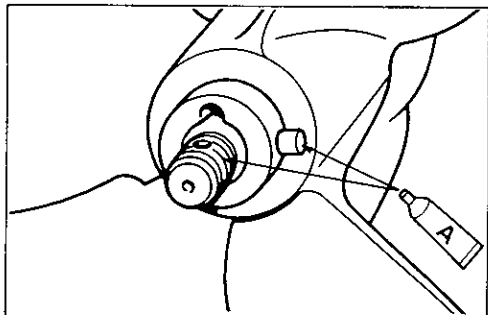
B

INSTALLATION INSTALACIÓN REMASANGAN MONTAGE MONTAGEM

التركيب

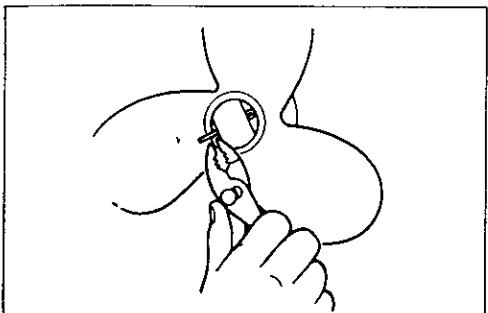


Spare parts
Piezas de repuesto
Onderdil
Pièces de rechange
Peças de substituição
قطع الغيار الاحتياطية



Apply grease to the shear pin and propeller shaft.
Aplique grasa al pasador transversal y al eje impulsor.
Bubuhkanlah gemuk pada peniti pemutar dan poros baling-baling.
Graisser la goupille de cisaillement et l'arbre d'hélice
Aplique massa ao pino de corte e ao eixo da hélice.

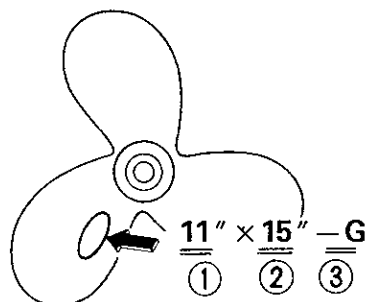
شحم المسامير الحاجز وعمود المروحة.



Bend the cotter pin ends.
Doble los extremos de la chaveta.
Bengkokkanlah ujung peniti pasak.
Recourber les extrémités de la goupille fendue.

Curve os extremos do contrapino.
اثنى أطراف التيلة المشقوقة.

PROPELLER SELECTION
ELECCION DE HELICE
PEMILIHAN BALING-BALING
CHOIX DE L'HELICE
SELECCÃO DA HELICE
 اختيار المروحة



- ① Propeller diameter (in inches)
 Diámetro de la hélice (en pulg)
 Garis tengah baling-baling (dalam inchi)
 Diamètre d'hélice (en pouces)
 Diâmetro da hélice (em pulgadas)
 قطر المسير (بالوصة)
- ② Propeller pitch (in inches)
 Cabezada de la hélice (en pulg)
 Jarak sumbu kipas (dalam inchi)
 Pas d'hélice (en pouces)
 Passo da hélice (em pulgadas)
 ميل المسير (بالوصة)
- ③ Type of bush
 Tipo de manguito
 Jenis blok bentalan
 Type de bague
 Tipo de casquilho
 نوع الأحمة

E25F

1. $3 \times 9\frac{1}{4}'' \times 5'' - D$
 ($3 \times 234 \text{ mm} \times 127 \text{ mm}$)
2. $2 \times 9\frac{1}{4}'' \times 6\frac{1}{2}'' - D$
 ($2 \times 234 \text{ mm} \times 165 \text{ mm}$)
3. $3 \times 9\frac{1}{4}'' \times 6\frac{1}{2}'' - D$
 ($3 \times 234 \text{ mm} \times 165 \text{ mm}$)
4. $3 \times 9\frac{1}{4}'' \times 7'' - D$
 ($3 \times 234 \text{ mm} \times 178 \text{ mm}$)
5. $3 \times 9\frac{1}{4}'' \times 8'' - D$
 ($3 \times 234 \text{ mm} \times 203 \text{ mm}$)

6. $3 \times 9\frac{1}{4}'' \times 9'' - D$
 ($3 \times 234 \text{ mm} \times 230 \text{ mm}$)
7. $3 \times 9\frac{1}{4}'' \times 10'' - D$
 ($3 \times 234 \text{ mm} \times 254 \text{ mm}$)
8. $3 \times 9\frac{1}{4}'' \times 10\frac{3}{4}'' - D$
 ($3 \times 234 \text{ mm} \times 270 \text{ mm}$)
9. $3 \times 9\frac{1}{2}'' \times 11\frac{1}{2}'' - D$
 ($3 \times 241 \text{ mm} \times 292 \text{ mm}$)
10. $3 \times 9\frac{1}{4}'' \times 11\frac{1}{4}'' - D$
 ($3 \times 234 \text{ mm} \times 286 \text{ mm}$)

E40G

- 1 $3 \times 11\frac{3}{4}'' \times 8\frac{3}{4}'' - H$
($3 \times 298 \text{ mm} \times 222 \text{ mm}$)
- 2 $3 \times 11\frac{3}{4}'' \times 10'' - H$
($3 \times 298 \text{ mm} \times 254 \text{ mm}$)
- 3 $3 \times 11\frac{1}{2}'' \times 11'' - H$
($3 \times 292 \text{ mm} \times 279 \text{ mm}$)
- 4 $3 \times 11\frac{1}{2}'' \times 12'' - H$
($3 \times 292 \text{ mm} \times 305 \text{ mm}$)
- 5 $3 \times 11\frac{1}{2}'' \times 13'' - H$
($3 \times 292 \text{ mm} \times 330 \text{ mm}$)
- 6 $3 \times 11\frac{1}{2}'' \times 13\frac{1}{2}'' - H$
($3 \times 292 \text{ mm} \times 343 \text{ mm}$)

E48C/E55C

1. $3 \times 9\frac{9}{16}'' \times 9'' - G$
($3 \times 242 \text{ mm} \times 228 \text{ mm}$)
2. $3 \times 12\frac{1}{4}'' \times 9'' - G$
($3 \times 311 \text{ mm} \times 228 \text{ mm}$)
3. $3 \times 12'' \times 11'' - G$
($3 \times 305 \text{ mm} \times 279 \text{ mm}$)
4. $3 \times 11\frac{3}{4}'' \times 12'' - G$
($3 \times 298 \text{ mm} \times 305 \text{ mm}$)
5. $3 \times 11\frac{1}{2}'' \times 13'' - G$
($3 \times 292 \text{ mm} \times 330 \text{ mm}$)
6. $3 \times 11\frac{1}{4}'' \times 14'' - G$
($3 \times 286 \text{ mm} \times 356 \text{ mm}$)
7. $3 \times 11'' \times 15'' - G$
($3 \times 279 \text{ mm} \times 381 \text{ mm}$)
8. $3 \times 10\frac{3}{4}'' \times 16'' - G$
($3 \times 273 \text{ mm} \times 407 \text{ mm}$)
9. $3 \times 10\frac{3}{4}'' \times 17'' - G$
($3 \times 273 \text{ mm} \times 432 \text{ mm}$)

40J

- 1 $3 \times 12\frac{1}{4}'' \times 9'' - G$
($3 \times 311 \text{ mm} \times 228 \text{ mm}$)
- 2 $3 \times 11\frac{3}{4}'' \times 10'' - G$
($3 \times 298 \text{ mm} \times 254 \text{ mm}$)
- 3 $3 \times 12'' \times 11'' - G$
($3 \times 305 \text{ mm} \times 279 \text{ mm}$)
- 4 $3 \times 11\frac{3}{4}'' \times 12'' - G$
($3 \times 298 \text{ mm} \times 305 \text{ mm}$)
- 5 $3 \times 11\frac{1}{2}'' \times 13'' - G$
($3 \times 292 \text{ mm} \times 330 \text{ mm}$)
- 6 $3 \times 11\frac{1}{4}'' \times 14'' - G$
($3 \times 286 \text{ mm} \times 356 \text{ mm}$)
- 7 $3 \times 11'' \times 15'' - G$
($3 \times 279 \text{ mm} \times 381 \text{ mm}$)
- 8 $3 \times 10\frac{3}{4}'' \times 16'' - G$
($3 \times 273 \text{ mm} \times 407 \text{ mm}$)
- 9 $3 \times 10\frac{3}{4}'' \times 17'' - G$
($3 \times 273 \text{ mm} \times 432 \text{ mm}$)

Heavy load of smaller-pitch
operation type propeller

Light load of larger-pitch
operation type propeller

Carga pesada de hélice de paso
funcionamiento pequeño

Carga liviana de hélice de paso
funcionamiento grande

Berlayar dengan baling-baling
muatan berat jenis pitch kecil

Berlayar dengan baling-baling
muatan ringan jenis pitch besar

Forte charge Hélice de plus
d'emploi petit pas

Faible charge Hélice de plus
d'emploi gros pas

Para funcionamento . . . hélice com passo
com grandes cargas mais pequeno

Para funcionamento . . . hélice com passo
com cargas ligeiras mais grande

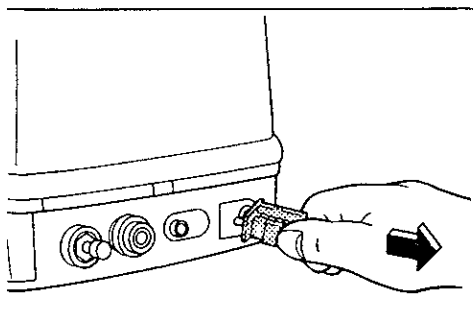
التشغيل مع التحميل الشديد . . مروحة التروس
الصغيرة

التشغيل مع التحميل الخفيف . مروحة التروس
الكبيرة

12

TILT-UP AND MOORING INCLINACION HACIA ARRIBA Y AMARRADURA MENUNGGINGKAN MESIN DAN BERLABUH RELEVAGE ET POSITION DE REPOS INCLINAÇÃO E AMARRAGEM

رفع المحرك وارساء القارب



Remove the fuel hose connector from the engine.

Extraiga del motor el conector de la manguera de combustible.

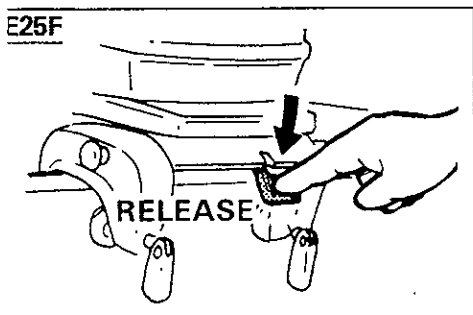
Lepaskanlah pipa penyalur bahan bakar dari mesin.

Enlever le connecteur de tuyau de carburant du moteur.

Afaste a ligação do tubo de combustível do motor.

افصل موصل خرطوم الوقود عن المحرك

E25F



Place the reverse lock in "RELEASE."

Colocar la traba de marcha atrás en "RELEASE".

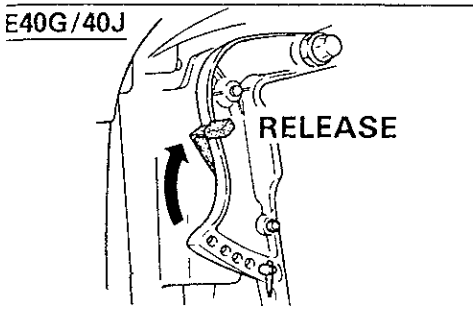
Dudukkanlah kunci mundur pada kedudukan "RELEASE".

Placer le verrouillage de marche arrière sur la position "RELEASE".

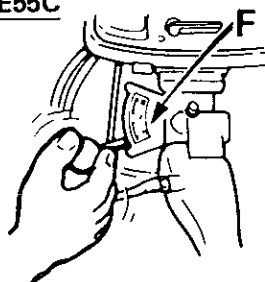
Coloque a travagem da marcha à ré em "RELEASE".

افتح قفل العودة الى الحلف بتحويله الى وضع "RELEASE"

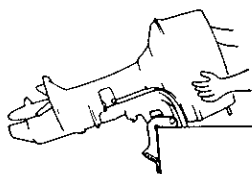
E40G/40J



E48C/E55C



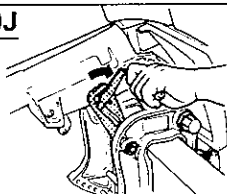
Shift into "F".
Cambiar a "F".
Pindahkanlah persneling ke "F".
Mettre le levier d'inversion sur la position "F".
Mude para "F".
حول الى "F"



Tilt up the engine.
Inclinar el motor.
Miringkanlah mesin.
Relever le moteur.
Incline o motor.

ارفع المحرك

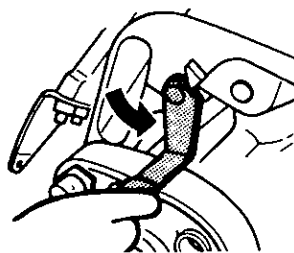
E40G/40J



Lock the engine with the tilt up lock.
Asegure el motor con el seguro de inclinación.
Kuncilah mesin dengan pengunci ungkit miring.
Verrouiller le moteur avec le verrou de relevage.
Trave o motor com o dispositivo de fecho da inclinação.

اقفل المحرك بواسطة رفع القفل لأعلى.

E48C/E55C



Pull the tilt stopper lever toward you.
Tire de la palanca de retención de inclinación hacia Ud.
Tariklah pengumpil penyetop kemiringan ke arah anda.
Tirez le levier de blocage de relevage vers vous.
Puxe a avalanche de fecho da inclinação para você mesmo.
اجذب دراع تثبيت الرفع ناحيتك

13

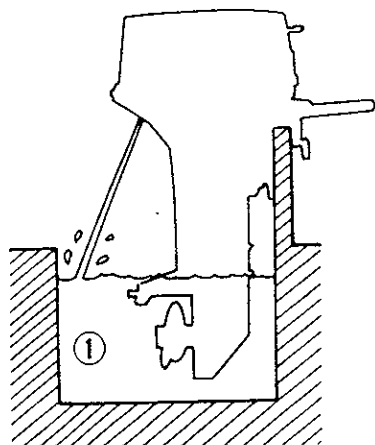
PERIODIC MAINTENANCE
MANUTENCION PERIODICA
PERAWATAN BERKALA
ENTRETIEN PERIODIQUE
MANUTENÇÃO PERIODICA

الصيانة الدورية

CLEANING
LIMPIEZA
PEMBERSIHAN
NETTOYAGE
LIMPEZA

التنظيف

A



Run the engine idle.

Hacer andar el motor en vacío.

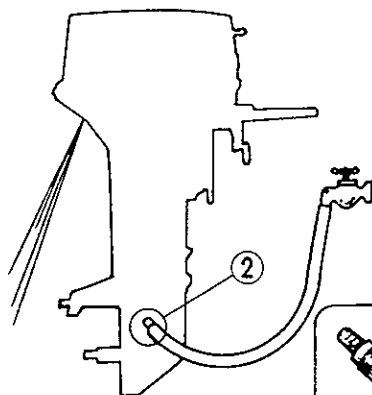
Masin tidak jalan.

Faire tourner le moteur au ralenti.

Fazer funcionar o motor ao ralenti.

اترك المحرك دائراً فترة من الوقت

- ① Fresh water
Agua fresca
Air yang segar
Eau douce
Água não salgada
مياه نقية



- ② Water check plug (Optional part)

Tapón de control del agua (Pieza opcional)

Sumbat periksa air (Onderdil tambahan)

Sekerup kancing trim (Piece en opcional)

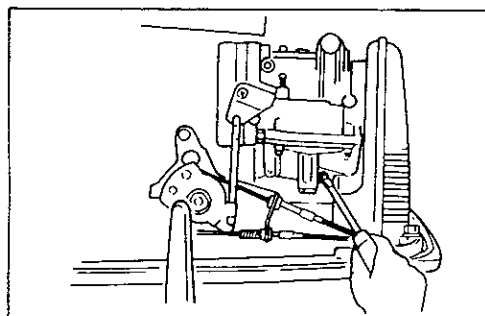
Tampão de controle da água (Pega optativa)

قطعة اختيارية فيشة فحص الماء

B

**CARBURETOR
CARBURADOR
KARBURATOR
CARBURATEUR
CARBURADOR**

الكاربوراتور



Loosen the drain screw.
Aflojar el tornillo de drenaje.
Longgarkanlah sekrup saluran.
Desserrer la vis de vidange.
Afrouxar o parafuso de drenagem.

خلخل قلاووظ التفريغ

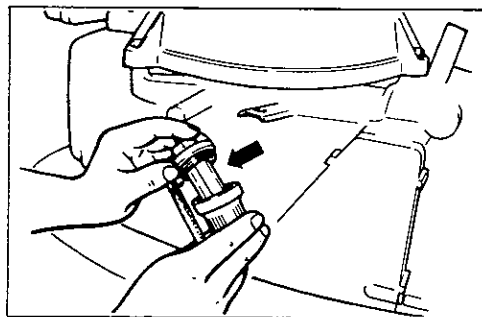
Drain off
Drenar
Kosongkan
Vidange
Drenar

عملية التفريغ

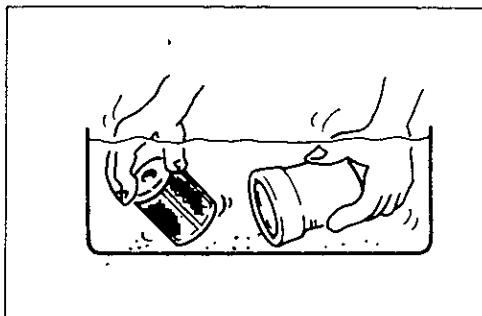
C

**FUEL FILTER
FILTRO DE COMBUSTIBLE
SARINGAN BAHAN BAKAR
FILTRE A CARBURANT
FILTRO DO COMBUSTIVEL**

مرشح الوقود



Remove the filter.
Sacar el filtro.
Pindahkanlah saringanannya.
Enlever le filtre.
Afaste o filtro.
انزع المرشح

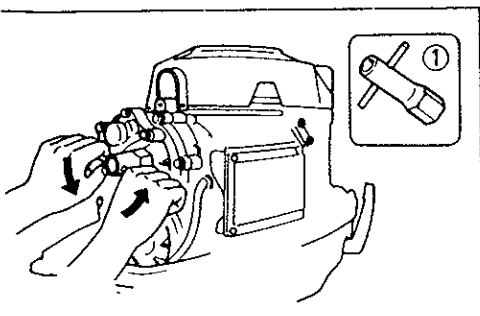


Wash the filter with cleaning solvent.
Lave el filtro con solvente de limpieza.
Bersihkanlah saringan dengan minyak pelarut.
Laver le filtre avec du solvant de nettoyage.
Limpe o filtro com dissolvente de limpeza.

اغسل المرشح بمحلول منظف

D SPARK PLUG
BUJIA
BUSI
BOUGIE
VELA

شموع الاحتراق (بوجي)



Remove the spark plug.

Sacar la bujía.

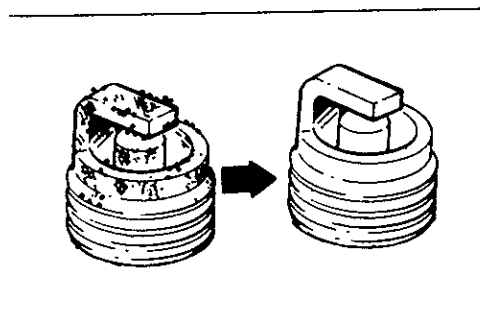
Pindahkanlah busi.

Enlever la bougie.

Afaste a vela.

انزع شموع الاحتراق

- ① Spark plug wrench
Llave para bujía
Putaran busi
Clé à bougie
Chave para velas
مفتاح شموع الاحتراق



Decarbonize

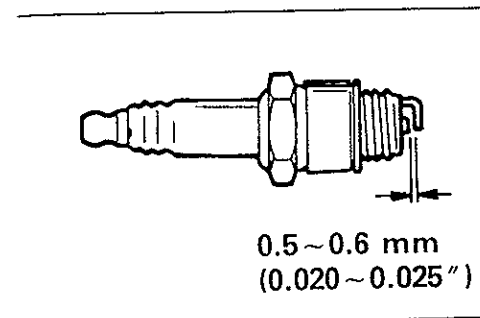
Descarbonizar

Buanglah karbonnya

Décalaminer

Limpeza do carvão

إزالة الكربون



Standard spark plug

Bujía standard

Busi standar

Bougie standard

Vela normal

شمعة الاشتعال الاساندر

E25F/E40G/40J/E48C

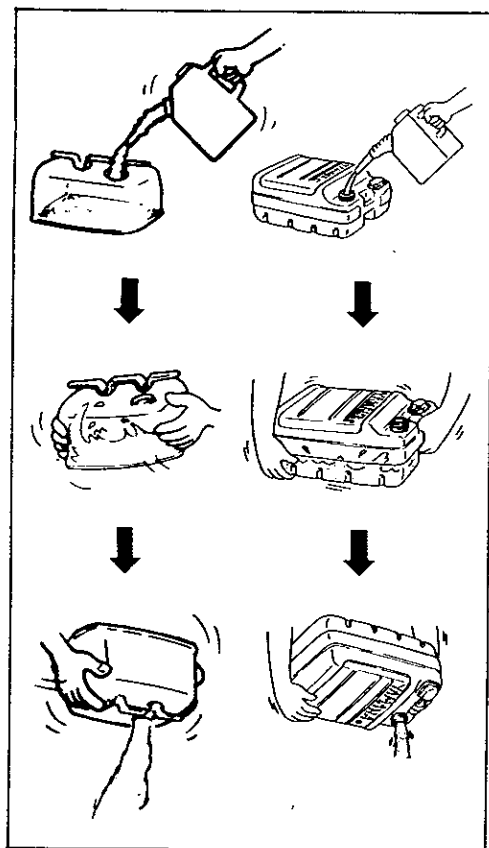
NGK B-7HS

E55C

NGK B-8HS

E FUEL TANK TANQUE DE COMBUSTIBLE TANKI BAHAN BAKAR BOUCHON DU RESERVOIR DEPOSITO DO COMBUSTIVEL

خزان الوقود



Add the cleaning solvent to the fuel tank.

Agregue solvente limpiador al depósito de combustible.

Tambahkan minyak pelarut pembersih ke tangki bahan bakar.

Ajouter du solvant de nettoyage au réservoir d'essence.

Verter o dissolvente de limpeza no depósito do combustível.

اضف محلول التنظيف الى خزان الوقود.

Thoroughly wash the fuel tank interior with cleaning solvent.

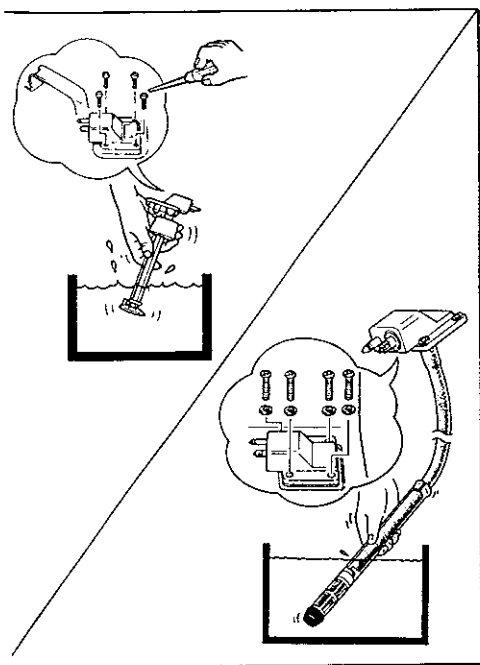
Lave completamente el interior del depósito de combustible con solvente de limpieza.

Bersihkan bagian dalam tangki bahan bakar dengan minyak pelarut.

Laver soigneusement l'intérieur du réservoir à carburant avec du solvant de nettoyage.

Limpe inteiramente a parte interior do depósito do combustível empregando dissolvente de limpeza.

اغسل خزان الوقود من الداخل جيداً
واستخدم لذلك محلول منظف.



Remove the fuel meter housing.

Sacar la caja del medidor de combustible.

Pindahkanlah tempat meteran bahan bakar.

Enlever le boîtier de l'indicateur de niveau de carburant.

Afaste a caixa do contador do combustível.

اخرج صندوق عداد الوقود

Wash the filter with cleaning solvent.

Lave el filtro con solvente de limpieza.

Bersihkan saringan dengan minyak pelarut.

Laver le filtre avec du solvant de nettoyage.

Limpe o filtro com dissolvente de limpeza.

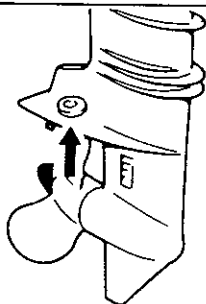
اغسل المرشح بمحلول منظف.

F

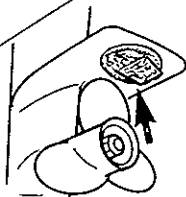
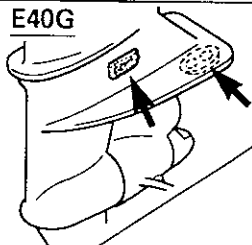
ANODE REPLACEMENT REEMPLAZO DE ÁNODO PENGANTIAN ANODA REEMPLACEMENT DE L'ANODE SUBSTITUÇÃO DO ANODO

استبدال الفيوز

E25F

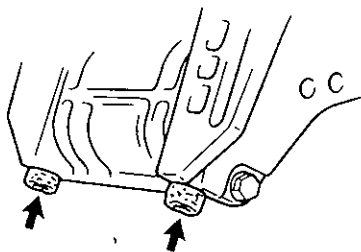


E40G



E40J

E48C/E55C



Replace the anode, if worn out.

Si el ánodo está desgastado,
reemplázelo por uno nuevo.

Gantilah anoda, jika sudah rusak.

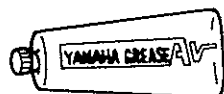
Remplacer l'anode si elle est usée.

Substitua o ánodo se está gastado.

استبدل الانود، اذا تلف

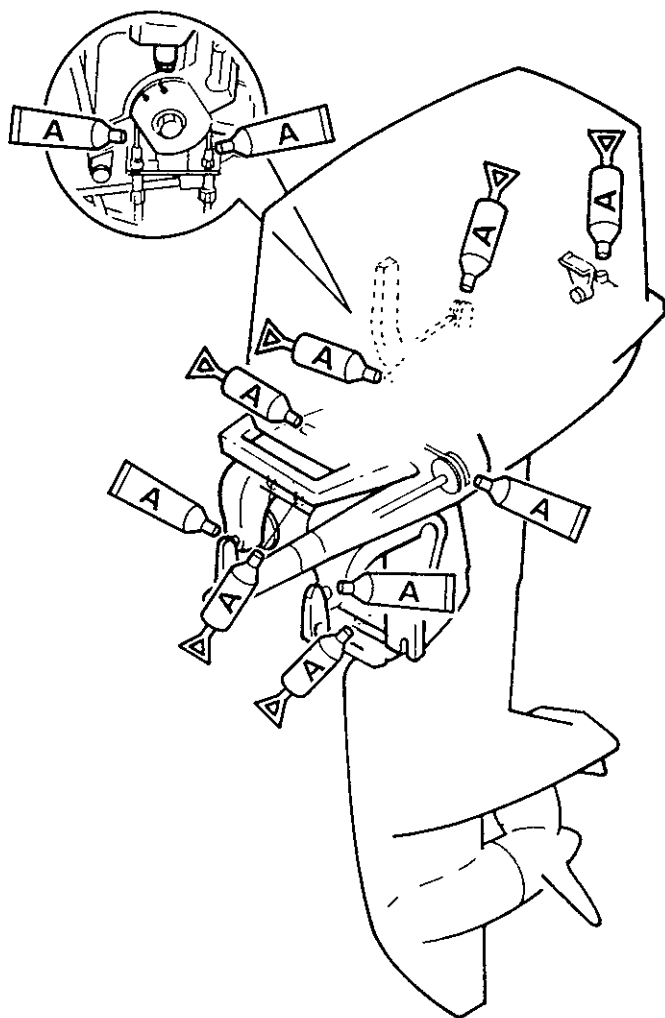
G GREASE POINT
 PUNTO DE LUBRICACION
 POKOK-POKOK PELUMASAN
 POINTS A GRAISSER
 PONTO DE LUBRIFICAÇÃO

موضع التشحيم



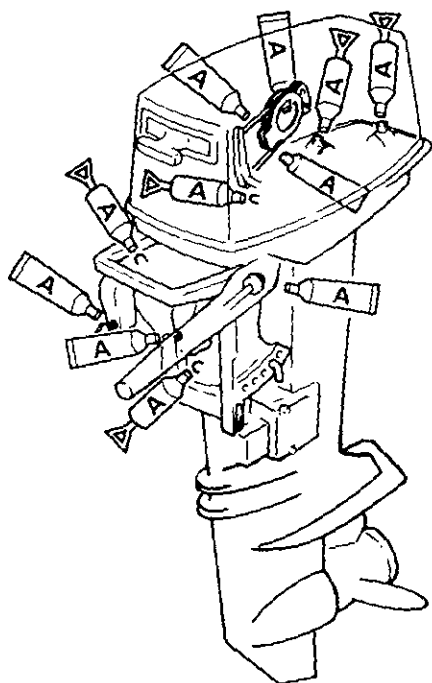
GREASE
 GUN

E25F

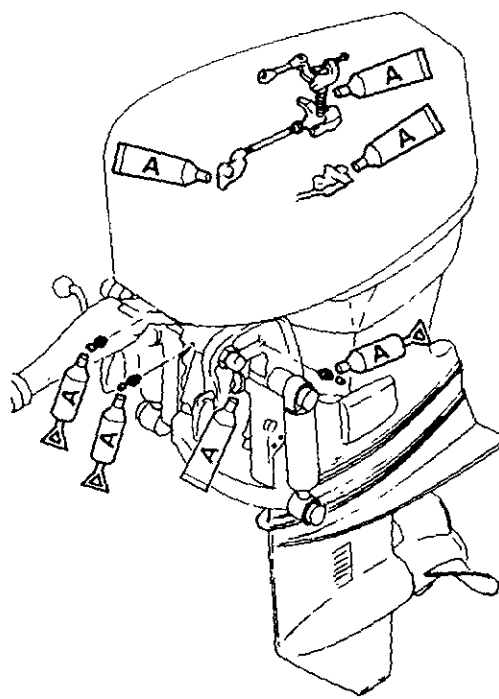




E40G/40J/40JEM

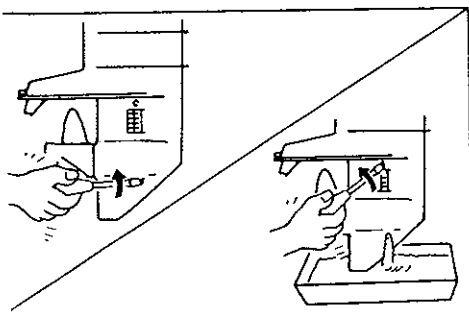


E48C/E55C

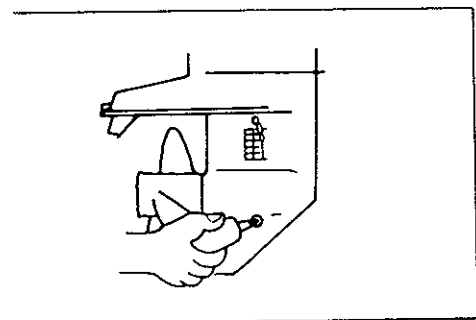


CHANGING GEAR OIL CAMBIO DEL ACEITE DE ENGRANAJE PENGANTIAN OLI GIGI CHANGEMENT DE L'HUILE DU BOÎTIER D'HÉLICE MUDANÇA DO OLEO DOS ENGRENAGENS

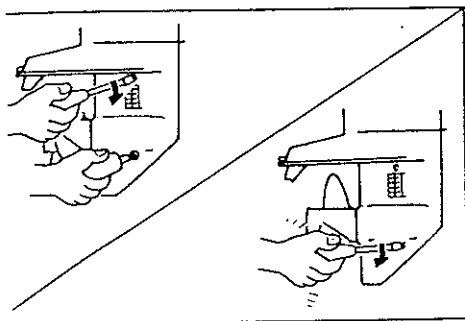
غير زيت الجير



Remove the screw plug.
Sacar el tapón roscado.
Pindahkanlah skrup stekernya.
Enlever le plot fileté.
Afasto o tampão roscado.
انزع الصامولة (السدة)



Add oil.
Agregar aceite.
Tambahlah oli.
Ajouter de l'huile.
Reponha óleo.
زود الزيت

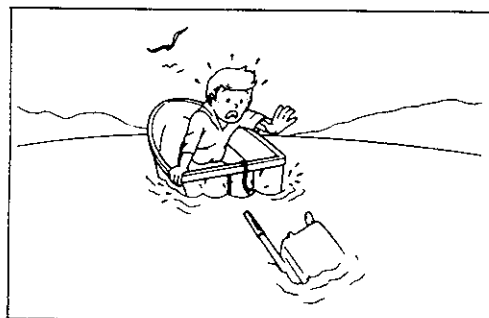


Tighten the screw plug.
Apretar el tapón roscado.
Ketatkanlah skrup stekernya.
Serrer le plot fileté.
Aperte o tampão roscado.
احكم اغلاق الصامولة (السدة)

14

SUBMERGED MOTOR MOTOR SUMERGIDO BILAMANA TERJADI MESIN MOTOR ANDA JATUH KEDALAM AIR MOTEUR IMMERGE MOTOR SUBMERGIDO

سقوط المحرك في الماء



Note:

Bring an emerged engine to a Yamaha dealer immediately.

Nota:

Llevar el motor descompuesto inmediatamente a un concesionario Yamaha.

Peringatan:

Bawalah mesin ini dengan segera ke tempat penjual Yamaha.

N.B.:

Un moteur qui a été immergé doit être immédiatement apporté à un concessionnaire Yamaha.

Nota:

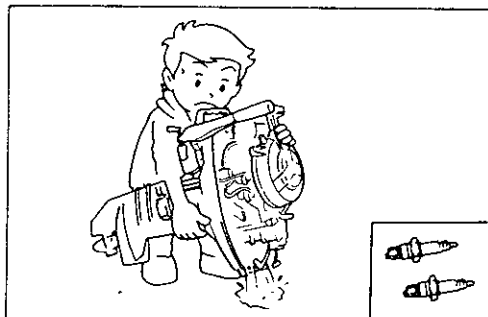
Leve imediatamente o motor avariado para o concessionário Yamaha.

ملاحظة

توجه بالمحرك فوراً الى موزع ياماها بعد سقوطه في الماء

EMERGENCY MEASURE MEDIDA DE EMERGENCIA PENANGGULANGAN KEADAAN DARURAT MESURE DE SECOURS MEDIDAS DE EMERGENCIA

الطوارئ



Remove the spark plug.

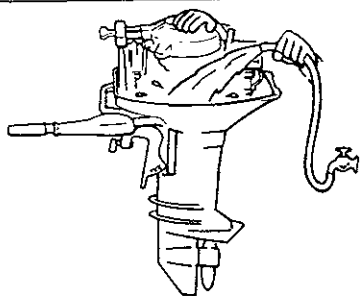
Sacar la bujía.

Pindahkanlah busi.

Enlever la bougie.

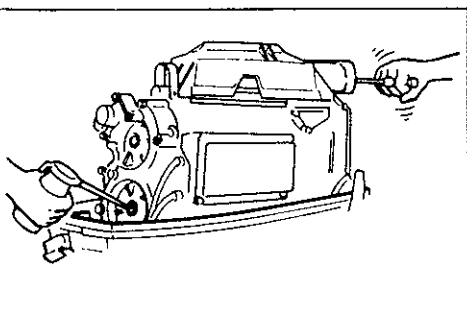
Afaste a vela.

انزع شموع الاحتراق



Wash with fresh water.
Lavar con agua fresca.
Cucilah dengan air yang segar.
Laver avec de l'eau douce.
Limpe-o com água não salgada.

اغسل المحرك بالماء النقي



Add oil and pull the starter 2 or 3 times.

Agregar aceite y tirar del botón de arranque 2 ó 3 veces.

Tambahlah oli dan tariklah setatannya 2 atau 3 kali.

Mettre de l'huile et tirer le lanceur 2 ou 3 fois.

Reponha óleo e puxe o acelerador duas ou três vezes.

اصف المريد من الزيت تم اجدد سلك
البادئ مرتين أو ثلاث مرات

